

31 2 3 4 5 6 7 8 9 10

方言錄音資料シリーズ—11

京 都 市 方 言

國立國語研究所編

1969

もくじ

収録地点とその方言について	3
表記について	4

本文

I 女主人と道具屋の会話

(1) 人形	5
(2) おくやみ	15
(3) 京都の案内	20
(4) 島原見物の話	32

II ふたりの老女の会話

(5) 無題	39
(6) 打ち合わせ	59
(7) 誓いの会へさそり	61
(8) 仲介をたのむ	70
(9) 祝儀	73

III ふたりの娘の会話

(10) 京都弁	76
----------	----

このテキストは、国立国語研究所の研究用の資料を取るために上村幸雄（話しことば研究室）と徳川宗賢（地方言語研究室）の2名が昭和39年に京都で録音と文字化とをおこなってつくったものである。（国立国語研究所年報16、P30参照）このシリーズにくわえるにあたって、京都市出身の高橋太郎（言語効果研究室）が話しことば研究室のもとめに応じて録音を聞きなおしてテキストを校閲した。なお、録音の方法、表記等については「方言の録音とテキストの作成について」（国立国語研究所附属ことば研究室編）を参照されたい。

(10) 淡路ゆき	79
(12) 買物に行った話	83
(13) 東京弁と京都弁	93
(14) 東京に行ったときの話	96

IV 3人の女子学生の会話

(15) 鳴門のみやげ話	104
(16) ノートを貸して	115
(17) 東京弁と京都弁	118

収録地点とその方言について

1. 収録地點名： 京都市
2. 収録地点の概説： 周知のものとして省略
3. 収録した方言の特色： 周知のものとして省略
4. 地点選定の理由
昭和38, 39, 40年度に国語研究所方言語研究室では、全国方言の文法についての調査研究をはじめたための準備として、秋田、京都、鹿児島の3地点で方言の文法の調査と会話の録音をおこなったが、この資料は、そのときにとったもので、京都を選んだのは近畿方言の代表としてである。

I 女主人と道具屋の会話

表記について

〔指定の字母以外に使用した字母、および使用した補助記号〕

特になし。

1 音素的に表記した。ただし@のみはgと区別して表記した。

2 音素的に表記したために、長母音は:を用いずに母音字を重ねて表わした。

録音年月 1964年6月

録音場所 話し手Iの自宅

(1) 「人形」

話し手

(略号)	(性別)	(年令)	(職業)	(居住歴)
1	女	60台	無職	はえぬき
2	男	50台	道具屋	

解説： 旧家の女主人と道具屋のいざこざ。
ただし、演技してもらったもの。

2 ano senzicuwa demasite doomo sicuree itasimasu
あの 先日は めじまして どうも 実礼 いたします。

konaida ano ojogto onenai sitoitadesukedo nee amo haiken
この間 のちっと お預け しておいたんですけど ねえ、あの 拝見

sitaito omote kjoo ano josite itadaitadesukedo nee
したいと 思って きょう の 寄せて いたたかんでください ねえ、

ninjoo cjoqto (1 haa) ano haiken sitaito omote
人形を ちょっと あの 拝見 したいと 思って。

1 are nee (2 hee) watashimo nee (2 hee) cujosisarni soc juutan-
あれね、 わたしも ねえ つよし ほんの 終さん そく 曰ったん

desukedo nee (2 heeheehee) arewa nee (2 hee) jaapari moo
でけけど ねえ、 あれは ねえ じゃぱり もう

doositemo sono ucide ma aredakewa moo daizini noketokitaaisakaine
どうしても もの。 うちで ま、 あれだけは、 もう 大蔵 とっておきたいので、

(2 se) ara moo cjoqto omisessuru kotoya dekinsakaini (2 hee)
あれは もう ちょっと お見せする ことが できないので、

ano okotowari suru jooonite ne, komai juwaretendesukedo erai
 の 削り する ようにってね、こう 言われてるんだけれど まあ
 doo sita mon dogsjaro
 どうした もの でしゅ。
 2 aa haa soo desuka
 はあ そり ですか！
 ija anonee (1 hee) ano kociras nee cjoqto seponni sco hanasi
 ハ や おねえ。あの こちらは ねえ、ちょっと 先がい そり 話を
 sitaarimasune
 してありますよ。
 1 haa ...
 sojakara nee (1 ux) zehi semoo iqpon mogte kite kuree ojuwareteru-
 ですから ねえ、是非 その 一へん 持ってきてくれ と言われてる
 node nee a(no) hinicio jakusoku sitaarimasunode nee dositemo
 ので ねえ、ひんちく 約束 してありますので ねえ、どうしても
 mogte ikaW narimahesne
 持って 行かなければ ならないですよ。
 1 aa soide watasimo nee (2 heehee) soreo nee honde watasimo mogto
 ああ それで わたしも ねえ、それを ねえ それで わたしも もっと
 muko ga ne (1 hee) ano watasiga icizoNde sore sono zibunWa
 ハニク ... が ね あの わたしが 一音で なら、その 自分が
 dekeruto desukedo are so ... wakai hitoga daizini siteru mon
 できると でけれど あれは カかい 人が 大事に しているもの
 deqsakaimi ne (2 haahaa haahaa) nakakanaka dasaharaheNno
 だから ね なかなか 出しません。
 ija ... ija
 ハ や ハ や
 1 erai suman koto desukedo
 たいへん すみません けれど、
 2 sokoo nee sonoo...
 そこを ねえ そー...

- 1 kjoowa hitou soide ma asikarasu ...
 きょうは ひとつ それで あしからず
- 2 ija sokoo nee anoo soo juute itadaite nee (1 ha) cjoqto mogte
 ハ や そこを ねえ、あの もう 言って いたたいて ねえ、 ちょっと 持って
 ikanto maa ureru urenwaa maa becuto simasite nee maa sinamondake-
 いかないと まあ 完れな状態 まあ 別と しまして ねえ、まあ 普通だけでも
 demo nee mogte ikanto cjoqto guai waruiNdesukedo
 ねえ、持って いかないと ちょっと ぐあいが悪んでます.....
 soraa seponni sco juutaarimasusi nee cjoqto guai waruiNdesukedo
 ソリ+あ 先がい そり 言ってありますし ねえ、ちょっと ぐあいが悪んでます
 nee sorjaa
 ねえ、ソリ+あ。
- 1 aa soodesukaa (2 hee so ...)
 ああ そり ですか
 zjan maa iqpenN hositare nee (2 hee) ma cujosini sco iiamusukedomo
 ヅ ジャン まあ いっぺん そしたら ねえ、 まつよシ そり 言いますけども
 (2 heehee) maas kjoono tokowa kobajaqsaN ima cjoqto honninsanmo
 まあ きょうの ところは 小林さん、いま ちょっと 本八も
 rusu jasi (2 ha) watasiwa kaqteni nee (2 heehee) suru ma anai
 留守 だし わたしが 手前 ねえ する まあ
 juutehannoni (2 huu) soreo dasite cjuu wakenimo ikannode (2
 言っているのX それを 出して という わたしも いかないの、
 heehee) ma hitou maas asikarasu erai suimahenkedo
 ま ひとつ まあ 悪しからず どうも すみませんけど、
- 2 ijan soraa cjoqto seqsjoq deennaa soraa
 いやあ ソリ+あ ちょっと 寿生 ですかね、ソリ+あ。
- 1 ma kawmii sitookurjasuna
 ま 開心 してくださいよ。
- 2 cjoqto moo jakusoku sitaarimasusi nee sora
 ちょっと もう 約束 してありますし ねえ、ソリ+あ。
 nantoku sokoo narimahenNdeqsjaroka nee dewademo kakete itadaite
 なんとか その なりませんでしょ カー ねえ、電話でも 掛けて いってみて

- 1 saa
さあ
- 2 komarimasu naa soredewa
困ります ねえ、それでね。
- 1 soo desukaa
そう ですか。
- sojakedo jaapari nee (2 hee) anoo
でけけど やっぱり ねえ。 ****
- 2 maa soraa kouiradewa odaizini nasagteru (1 hai) moe desukedo
まあ せは こちらば。 大概 なさってはる もの でけけど
- nee nantoku schoo o oriawu jooni koo hanasi simasukara nee
ねえ、なんとか その 折り合 ように こう 話を しますから ねえ
- moo (2 zehi) nee (2 hee) sonoo naante juutemo moo jaapari
もう (是非) ねえ。 その 例と 言っても もう やっぱり
- dandanto kono ii monoga sono (2 haaaa) naika areba sono hizjooni
だんだんと この いい 物が その 何か 多の人が その 非常に
- kini iqtemasuno (2 haaa)
気に入っています。
- hoide nee (2 hee) maa hunaa kjoo to kobajagsanni (2 hee) atasimo
それで ねえ。 まあ そんなら きょう 小林さんに わたしも
- hekano hitoto cijaukara maa tonikaku miserudakenarate juute
ほかの 人と 違うから まあ とにかく 見せるだけならと 言て
- sonna kotokurai nee (2 hee) karekore juwahento omotetamiesukedo
そんな ことぐらい ねえ。 かれこれ 言わないと 思っていたんですけど。
- 2 aa soo desuka (1 haan) hehee hehee
ああ そう ですか。
- 1 de maa iqcjoo nee (2 ee) ma kjoono toko hosita(r)a iipen hanasi
でまあ 一応 ねえ。 まあ きょうの ところは そしたら 一応 話を
- sitoite (2 heeheehee) de mata moo iipen kobajagsan aratamete
してみて、 でまた もう 一べん 小林さん、 告めて
- ne (2 hee) huqtara anoo kjoojin na icu desita naa sono hiwa
ね、 そしたら あの きょうの。 いつ でしたか ねえ その 日は。
- 2 ija anoo asitaas naadesukedo nee
いや もの した なんだけど ねえ
- 1 a soo dosaka
あ そう ですか。
- 2 ee sora dositemo
ええ、そりゃ どうして。
- 1 honaa cujoqsaNDA kaerahqtaara ne (2 ee) soo iimasukara
そんなら つよしざんが 結ったら ねえ そり、 言ひますから
- 2 soja(kedo) sono nee
ですか (けど) その ねえ。
- 1 maa cjoqto kjoova iqpen hikitqote mormahemjaroka
まあ ちっと きょうは いっぺん 引きとって もらえないでしょか。
- 2 sora jakusokuuwa sitaarimasunode nee sono komarimasunja sonoo
そりゃ 約束が してありますので ねえ、 その 困りますんですよ その
- zehi moqte ikan nazaknode
是非 持って 行かないで からなので
- 1 demo soremo antaa kagteni hnna ucino kotomo kikanto jakusoku
でも それも あなたが 胜手に そんな うちのこととも 関かねえ 約束
- sjahanaNo cjoqto seqsjoo desunaa
なさるの ちっと 寝生 ですね。
- 2 sojakedomo sono ma moqte ite moctemo ee cjuhaqtasakai honde
でけけども そのまゝ持て いて もらって、 いは とわしゃったから それで
- cjoqto seqspoe soo iimasitade nee
ちっと 先かへ そり 言いましたので ねえ。
- 1 sona koto iimasitakainsa
そんな ことを 言いましたかね。
- 2 ee sorjas so moo tasikani ukapaqtemasusi zehi
ええ そりゃ、 そりゃ もう たしかに 同って いますし 是非
- 1 atasi sokomadewa iwan cumori jaqtanjakedo naa
わたくし そこまで 言わないつもり だったんだけど ねえ
- sojakedo ma ano sonai nee (2 hee) n wakai hitoNa nee (2 hee ee)
でけけど まあ もの そり ねえ 若い 人が ねえ

dositemo ijajte juu kotowa naito omotetandesukedo (2 aahaahaaha)
 どうしても いやだと いう ことは ないと 思ってたんでけけど
 hnn maa soojum kotoni nee qto watasiga mas jaqpari kagteni
 まあ そういう ことに ねえ わたしが まあ やつぱり 勝手
 zijuuni suru cuto kotomo...
 自由に する という ことも...
 2 ma sokoo maa anoo hakaroote itadakemasendeqsjaroka nee
 まあ そこを まあ 多の はからって いただかませんでしょうか
 ねえ
 1 soo desu naa
 そう です ねえ
 moo (2 ee soo sento...) ko kondobaqkariwa kobajaqasanmo watasi
 もう (え そう しないと....) 今度ばかりは 小林さんも わたし
 zisinsa nainode erai ma maa zikani ne (2 hee) mata kondo cujessini
 自信が なへで どうも ま せから じかに ね また 今度 つよしに
 (2 heeheehee) soo juute moraimasite (2 hee) sonote nee (2 ee)
 そう 言って もらいまして、 そして ねえ
 mata hitocu me antano nee (2 hai) ma okaono tacu jocni (2 hee)
 また ひとつ ま あなたの ねえ ま お様の 立つ ように
 nantoka...
 何とか...
 2 mata anoo hokano monde iriawase simasugana (1 笑)
 また のの ほのか ので 携め合わせ しません。
 mo soo sento moo kociramo cjoqto jakusokuga nam desqakai
 も もう しないと もう こちらも ちょっと 結束が なん ですから
 komarimassune
 困りますよ。
 ee zehi dasite itadakanto sonoo seponni kata desusi nee
 ええ 是非 出して いただかないと その 遠方の かた です ねえ
 (1 huuuuh)
 1 kedo maa nee watasiga sono zijuuni dekeru cjuuna jacuto
 けど まあ ねえ わたしが その 自由に できる ような やつと

ciuaunjasakaini ma korebaqkariwa maa hitocu...
 違うんだから まあ こればかりは まあ ひとつ...
 2 ma sokoo goinkjosan torihakaroote itadakanto komarimasu(n)a
 まあ そこを 御隠居さん 取り扱って いただかないと 困りますがねえ。
 (1 ma...) sonoo seponni taisite sono cjoqto watasimo guaipa
 その 先が 対して その ちいと わたしも ぐあい
 warui desune
 悪んですよ。
 ee
 ええ
 zehi tanomimasu
 是非 頼みます。
 1 ma iq moo ipenq nee ma sonaini antana juhamijaqtara (2 ee) ma
 まあ もう いっふんねえ まあ そんなに あなたが おっしゃるんだったら まあ
 moo ipenq hanasiwa site mamasukedo (2 ee ee) ma sonoo soreno
 もう いっふん 話は して みますけど、 まあ その それ
 atono kotowa ne (2 heeheeheehee) maa hitocuu maa hutarede
 あのの ことは ね まあ ひとつ まあ ふたりで
 hunsa ma tai sin ano (joqte) soodan site morau kotoni site mo
 相談 して もう ことに して、 もう
 watasimo sona (2 ee) itabasamini naruto watasisizisimmo nee (2 ee
 わたしも そんな 楽しみに なると わたし自身も ねえ。
 ee ee ee) hogmani doosite (ee)jara mata (2 soraa sora soo desu)
 本当に どうして (い)やら、 また (それは、 それは そうです)
 korekara nee (2 ee) maa antamo ucii sjocqjuu kite itadakan
 これから ねえ まあ あなたも うちへ しゃまう 来て いただかなければ
 な.... hahaha
 (からかひ)

2 soo desu
 そう です
 sora goinkjosan tacibamo nam desukedo watassimo kore seponni
 せは 御隠居さんの 立場も なん でけけど わたしも これは 先が

nee kaoe tacimase node nee
ねえ 頭が 立ちませんので ねえ

- 1 a soojuu baaini nee (2 ee ee) maa ipes hma maa cjoqto koo anoo
そういう はいへん ねえ、 まあ いへん そんなら まあ ちょっと こう。あの
koju kotomo korekare arimasukara (2 hee hee ee ee) mae hitouc nee
こういう ことも これから ありますから。 まあ ひとつ ねえ。
(2 ee) otaasaini maa dekentu juu kotowa ne (2 heehee ee)
おはく まあ できる できないと いう ことは ね

ma sono moo sizeNni makasitoite ma makasitoite morawanto
まあ その もう 自然に まかせておいて、 まあ まかせておいて もらわないと

jaqpri sono zibuno monja naisakara cui sokoe watasimo ne (2
やっぱり その 自分の ものじないで つか せへ かしも ね,
heehee ee) sono aiteno kimocito juu monoo mositoco sono
その 相手の 気持 いう ものを もひとつ その

kangabento juuta ejum kotoni ne (2 ee) konoo warui tokoba aruto
考え方ないで いった といふ ことに ね この 悪い ところが あると
omoimasukedomo (2 hee hee ee) ma kondowa maa tabunwa ma dameja
思いまがけども、 まあ こんどは まあ 多分 だめだ

ejum kotodakeo kobajqsaN ma siNbo sitoitokurajauna
という ことだけは 小林さん、 まあ しゃり しておいでくださいよな

- 2 wazawaza kimasitaNne
わざわざ 来たんですよ。

hoNmani kore komarimau naa koraa
ほんとに これ 困ります。 ねえ、 これね。

(2) 「おくやみ」

話し手

(略号)	(性別)	(年令)	(職業)	(居 住 倉)
1	女	60台	無職	はえぬき
2	男	30台	道具屋	

解説： 演技してもらったもの。

2 konniciwa okusan

こんねちは 奥さん。

icumo demasitekarani erai picuree itasimasu
いつも おじゃまして どうも 失礼 いたします。

1 iie

いいえ。

2 anoo ciqtomo watasi zoqzimasesedistamdesukedomo gosjuzis samaniva あのう ちょっと わたし 存じませんでしたんだけども 御主人様には

erai gohukouga dekimasitekarani (1 hai) hontoni mao nanto owabio
たへん 御不祥が できまして ほんとに もう 何と お配ひを

moosimasitarata....

申しわけましたら***

1 ariqato gozaimasu ありがとうございます。

maa anoo kanete nee maa (2 hee ee ee) jowai hitodeqskaini (2
まあ あの かねて ねえ、まあ 翁へ 入でしたので

haahaa aa...) maa zjuubunni nee (2 ee) joozjoowa hita itasite
まあ 充分に ねえ。 お生れ Lk. Vktして
orimasitandesukedo (2 hee ee) komanni hajaku nee (2 hee eeo) ma
おりましたんけど、 こんなに 早く ねえ ま
nakunazutowa omoimasemodo maa icido maa koremo ma zjuznjoto
亡くなるとは 思いませんで、 まあ 一度 まあ これも ま 順手と
sitewa nee (2 hee ee ee) ma watakusiba maa sjuziuno sewao site
しては ねえ ま わたくしが ま 主人の 世話を して
(2 hee eeee) sjuzino miikuru ojuu kotoba zjuznjoto desukara (2
主へを 見送る という ことが 順手 ですから、
haahaa aa) man soede nee (2 hee) ano koremo ma sizejno sadame
まあ ゼで ねえ、 あの これも ま 自然の 定め
desusii (2 ee ee ee) ano...
です
あ...
2. sikasi ano nam desitesu nee anco amari watasimo hi cjoq(to)
しかし あの 何 でし(た) ですね、 あの あんまり わたしも ちっ(と)
sibaraku gobusata sitemasitande nee (1 ha) us zo ano
しばらく 索紙沙汰 していましたので ねえ。
zonzimesadesitandesukedomo nam desuka cjoqto ano guai waru-
存(ません)でしたんですけども 何 ですか ちょっと あの ぐわい 悪
kagatandesuka
かったんですか
2. haa ano tookjoekara nee (2 hee) kaegte kita tokini nee (2 haas)
はあ あの 東京から ね 帰って 来た 両に ね、
haa) ano cjoqto maa guai warukataDesukedo nee
あの ちょっと まあ ぐわい 悪かったんですけど ね。
2. sa naruhodo
ああ なるほど
1. cuelkara cuolini ne (2 hee) jooziwa arimasite nee (2 haas
次から 次に ね 用事が ありまして ね、 (はあ せう
desuka) guai waruite iimoqte muri sitemasitano
ですか) ぐわいが 悪いと いひながら 無理 してましたね

2 aa soo desuka
ああ そう ですか
1. hositara jaqpari koo sjokuziga nee koo (2 asahaahaa) ataqte nee
そしたら やっぱり こう、 刺が ね こう、 あたって ね,
(2 hee heehee) hosite sorega nee (2 hee) sono maa cjoqto
そして それが ね その まあ ちょっと
ikaijoo mitain narimasite ne
胃済感 みたいに なりまして ね
2 aa soo desuka
ああ そう ですか
oisjasaNwa nay desuka oisja...
お医者さんは なん ですか、 お医者...
1. honde maa sono sto hee ci oisjasaNmo ne (2 hee) MM iroirototo
それで まあ その あと、 お医者さんも ね いろいと
naujakeda hazime nee (2 hee) sorega sono nee MM kaze jato
何 でし(た) 初め ね、 それが その ねえ、 風邪 だと
omotehaqte nee
思ってらして ね
2. haahaaahaa naruhodo
はあはあはあ なるほど
1. soide maa penisirinno cjuusaja sitari ne (2 aa soo desuka)
それで まあ ベニシリンの 在射を したり ね、 (ああ そう ですか)
iroiro sitandesukedo ne (2 heeheehee) sorega maa dositemo sono
いろいろ したんですけど ね、 それが まあ どうしても その
nee (2 ee) maa joku nakaqte ne (2 heehee) de maa jaq(pari) sono
ね、 まあ よく なくて ね、 で まあ やっぱり その
kagzoono hooni ne mairimasitene...
肝臓の 方に ね、 まいりました...
maa ima desitara nee (2 ee) maa iroirototo sow... cjuusjano nee
まあ いま いたら ね、 まあ いろいと その 在射の ね
senoga (2 heehee eeeee) deskitorimasukedomo ma soremo ma jaqpa
いののが できていますけども、 ま それも ま やっぱり

sono mohitou mitate ga haikiri ne (2 haahahaa) wakarimasen-
 その もうひつ 見立てが はっきり ね。 わかりません
 desitandeskedo maa daitaiga nee (2 ee ee ee) ma muri sita karada
 でしたけれど、 ま 大体が ね、 ま 無理 した 体
 desukara (2 aa soo desuka) hoide sonoo cjooodo ne (2 heee) anoo
 ですから、 (ああ そり ですか) もれで その 丁度 ね おの
 ma area icukano hiini (2 haa) zjuuicisacuno icukano hini ne (2
 あれは 五日の 日に 十一月の 五日の 日に ね、
 haa haa hee) soremo sto cjooodo sono uclmo okjakusana nee (2
 それも 丁度 その うちの お客様が ね
 haahaa) arunode nee (2 hee) sono hiwa murijasakai ne (2 hee hee)
 あるので ねえ。 その 日は 無理だから ね
 qte iwaretandesukedo (2 ee hee) maa okjakusana nee (2 ee hee)
 と 言われたんですけど、 まあ お客様は ね
 ojakusokuno koto jasi (2 aa haa) watasimo nee hontowa doo
 お約束の こと だし、 わたしも ね ほんとは どう
 sjocisram to omotandesun
 しょうから と 思ったのです
 ua haa naruhodo
 ああは ななほど。
 1. soo desite maa sjuzinno hoowa ne (2 ee ee ee) maa teocino nai
 そり して まあ 主への 方は ね まあ 手落ちの ない
 jooni tanonde (2 heehee) sosite nee maa kocirano hoono jakusokumo
 よりに 柳んで、 そして ね、 まあ こちらの 方の 約束も
 simasite (2 haa soo desuka) de maa sorede nee dekitai kotomo
 しまして、 (ああ そり ですか) でまあ もれで ね できた ことも
 (2 hee) sjuzinno hizjooni jorokonDe kuremasite ne (2 heehee)
 主へも 非常に 喜んで くれまして ね
 cjooodo sono aqkuruhini ne (2 hee) anoo nakunarimasita desukedo
 丁度 その 明くる日に ね あの なくなりました
 2. aa soo desuka sora naandesuwa nee
 ああ そり ですか それは 何でしんんです ね

-16-

(1 haa) ee moo ee (1 mde maa) taihen desite moo
 ええ もう ええ たいへん でして もう。
 1. cjooodo sono tokini nee (2 hee ee) minasanya ne mas japai ima
 丁度 その 時に ね 皆さんが ね まあ やっぱり 今
 axtatokono ucini oopinka nee (2 hee ee) hontoni kono isiga ne
 あなたのところの うちの 大きな ほんとに この 石が ね
 (2 ha) dosyut oocite ko namiga nee (2 haa) taqte moo konani
 ドンと 落ちて こう 波が ね 立って もう こんなに
 naqteru joona ne (2 haa aa na naruhodo) toko jakeedomo (2 heehee)
 なってる ような ね (はあ あああ ななど) ところ やがてども、
 sokoo maa ocicuite nee (2 hee ee) nani sena ikal ojute (2 aa)
 そこを まあ 審みて ね 何 しなくていいかないと音て
 minnasankara nee iroiroto (2 naruhodo) oqsjaqte itadaita ne (2
 背筋から ね、 いろいろと (なるほど) やっしゃって いたたいて ね。
 as soo desuka) jaqpri moo kora watsi ne (2 hm) hontoni moo
 (ああ そり ですか) やっぱり もう これ 私 ね、 ほんとに もう
 koojuu tokini ne (2 haa) zibungo no jaqpri kono ocicuite atono
 こうう 時に ね 自分が ね やっぱり この 落着いて あとの
 kotomo ne (2 hee) jaqpri koo kampante ikana ikan naa to juu
 ことも ね、 やっぱり こう 落て いかぬけはいけないなあと いり
 kotomo maa ... zibundemo nee (2 haahaa) sizukani maa sono
 ことも まあ... 自分でも ね 静かに まあ その
 nani simasite nee
 何 しまして ね
 2. aa soo desuka
 ああ そり ですか
 sikasi nakanaka naandesuwa nee ee ano soojuu nande ee nassimatisara
 しかし なかなか なんですか ね ええ あの そういう なんで、 なさいましたなら
 anoo korekara taihen desuwa nee
 あお これから 大変 です ね
 (ho) stoni moo ocikaraotoside ee nay desukedo maa minasan nan
 ほんとに もう わが居として ええ 例 でけれど、 まあ 皆さん 何

-17-

desusi (1 haa) maa kono ato maa...
ですし。まあ 今後 あとがまあ...

- 1 maa nee anoo hee ojaaato nee atomo o ite kuremasu koto desusi
まあねえ、あのちゃんとねあともいてくれますこと、でなし。
(2 heehee) ma kogdowa nee (2 hee) maa watasiva korekara maa (2
まあ 今面はねまあ 私はこれからまあ
- hee) sono aymari sono zibunno maa tacibate kotooo (2.hahaa)
そのあんまりその自分のまあ立場ということ。

kanpase ne
考えてね。

- 2 sooo desuu nee
そりです、ね。

- 1 hai wakai hitoni maa makasite (2 hee) maa ojantano nani
はい、若い 八人まあまかせてまあちゃんと、あの何
saitaito omoimasu
したいと想います。
- 2 heehee watanimo nee (1 um) ciqntomo zomzimasesedisitaande nee ojoqto
はいはい私もねちょっと存じませんでしたのね、ちょっと
kikimasite neo biqkuri site nee ukamaqta joona wake desunode nee
聞きましてねびっくりしてね、何ってようなわけですのでね。
maa anoo...
まあの...。

- 1 hee arigatoo gozaimasu
はい、ありがとうございます。
- maa sooji naa desukara (2 hee) mata nee (2 hee) doozo maa anoo
まあそういう何ですから、またね、どうぞまああの
- sjuzinsa orimasita tokito (2 hee) omnaqsjooni (2 heehee) sosite
主人がおりました時と同じように、そして
- mata doozo maa joo oidekudasaimasuto (2 hee) makotoni (2 ano
またどうぞまあよくおいでになりますと誠に(あの
- moo) keqkoo jato omoimasusii...
もう)結構だと思いますし。。

ato moo naa desu jaqpasi okutabire desusi (1 haa) atono katapa
あともう何です、やっぱりお黙り下さい、あののかたが

(1 arisatoo gozaimasu) maa taihenedesuskaini ocikaraotosi nasaima-
(ありがとうございます)まあ大変ですからお力落としなさいま
sen jooni taihenda gozaimasita
せん ように。。。大変でございました。

- 1 haa arigatoo gozaimasu
はあ、ありがとうございます。

- 2 a sooo desuka
あそうですか。
a sora nakanaka oisogasiinoni doomo ...
あ、それはなかなかお忙しいのにどうも。。。

(3) 「京都の案内」

話し手

(略号)	(性別)	(年令)	(職業)	(居住歴)
1	女	60台	無職	はえぬき
2	男	30台	道具屋	

解説：知人を京都で案内するための相談。演出である。

1 kobajeasan (2 haa) ano zicuwa nee (2 haa) ano atasino hoono ne
小林さん。あの 実は ね あの あたしの 方の ね,

(2 haa) ano tookjoono hoono ne (2 haa) ano sjensjeede ne (2 haa)
あの 東京の 方の ね。あの 先生で ね,

nnkondo sono maa kjooto iqopen nee (2 haa) ano akimi kaitaite juu
今度 その まあ 京都に ハーベル。あの 状て 未ひいと いう

hitoge arimasuno
人が あります。

2 haahaa
はあはあ

hoide maa ano ojadowa nee (2 haa) atasi hirajijasannidemo ne (2
それで まあ あの お宿は ねえ。あたし ヒラギ屋さんで ね
haahaha ha) sjookato omowndesukedo ne (2 heheehee) ma dooju
しうかと 思うんですけど ね、ま どういら

tokoe goannai sitara eeka siran mma konogorowa maa ehagakidewa
とこへ 駄菓子 したら いかがしらん。ま このごろは ま 桜ねがきでは

nee (2 haa aa) mina atasi sono acikoi nee (2 haa aa) ooo
ね みんな あたし その あらから ね,

okurisimasukedo (2 hehee ee) mada cjoqntomo sono kjootono sono
お通りしまっけど まだ ちょっと その 京都の その

masa oteratoka nee (2 haahas) soika soojuu nee kotono (2 haa)
まあ お寺とか な。それから そういう わた ことの

gozonzi nai kata namdesukedo
御存じ ない かた なんすけど。

2 aa soo desuka

ああ そう ですか。

1 hoide maa cjoqto...

それで まあ ちっと

2 anoo naan desuka, otosijorino kata desuka
あの 何 ですか お年寄りの かた ですか。

1 haa a tosijorri desu(no)

ああ、あ、年寄り です。

2 aa soo desuka

ああ そう ですか。

1 huuhude ne

大崩で ね。

2 aa soo desuka

ああ そう ですか。

jaqpasi sora soa desu nee otosijorino kata jaqtara jaqpasi sora
やっぽり それは、そり です、ね。お年寄りの かた でしたら やっぽり そり

hija ano hirajijasantoka nee (1 haa) maa eee tawarajasantoka nee
あの 枝屋さんとが ね。まあ ええ 枝屋さんとが ね,

iroiro maa sa iqta zjumnihonsikino nee (1 soc desu nee) ojado
いろいろまあ あい いた 桐日本式の ね、(そり です ね) お宿を

torareta hoopa sora (1 hNN hNN) ano hoterutoku nankaqtij juntoto
取られた 方が それは あのう ホテルとか 何かって いうと

nee wakai kata nara jorosiikedo jaqpasi jukkuri site nee
ね若い かた なら いいんですけど やっぱり ゆっくり して ね,

1 watasisimo honde maa ano maa sorewa nee ...
私も それで まあ あの まあ それは ね...

2 kibub kibuntekini jorosiikara...
気分、 気分的に よろしいから。*

1 ... annaio naa (2 ha) surunoni taitee maa kokederatoka naa ...
案内を ね するのに 大抵 まあ 善寺とか ね

2 haa ma kokederatoka nee aaiqta koo ano saganoomeenwa nee maa
はあ ま 善寺とか ね、 ああった こう あの 鹿野方面は ね まあ
ano micizjunto sitemo jorosiisi nee
あの 道順と しても いいです ね。

anoo desukedo maa sea kjoottowa ma iko tomotara maa mo sjui
あの でっすけど まあ それ、 京都は 行こうと思ったら まあ もう 周囲

dokodemo arimasukura nee
どこでも ありますから ね。

1 soos dosu naa
そり です ねえ。

haa gozaimasu
はあ、 ございます。

2 anoo sonnaiwa sora nakanaka hucukaja miqkadewa nee
あのう 駒場内は そりゃ なかなか 二日や 三日では ねえ

1 sora eoo desu nee
そりゃ そう です ね。

2 ikotomotara sora anoo kiriba arimasenkara nee
行こうと思ったら そりゃ あの きりが ありますから ね。

1 hode kono oojasekide sono oojarjoorino kono demo site kursharu
それで この 利用席で その 利用料金の この、 でも して くださる

ojuna toko jaqtara dokodo ee arimasuka
というようなところ、 だったら どこか ありますか。

2 ee, oojarjoorino tokomo nee kono torowwa sora zuibun huetemasusi
お祭料のみ ところも ねえ、 ところは それは がんばん ふれてますし

nee
ね。

1 heehee
ええ ええ。

2 maa konogoro n zjusnihonseikina osjooziNrjeoritoka nee (1 hnnnn)
まあ こどろ 純日本式な お祭料料金とか ね,

soojuunammo takusadN arimasukedo nee (1 hnnnn)
そういうなものもたくさん ありますけど ね

anoo araqsjamaatarindemo nee (1 a so...) nakanaka sonoo (1 haha
あの 嵐山あたりにでも ね なかなか その (は
arasi...) takusan ano orjorijasan gozaimasu
嵐 …) たくさん あの お祭料さん ございます。

ee sora maq kiq kjoqcjoo ...
ええ そりゃ まあ 吉 吉光 …

1 kjoqcjoo..ka nee hnnnn
吉光 … か…

2 mukonanska maq icibar icirjuudesukedo nee (1 nn) soja nasini ko
むこんなんか まあ いらげん 一概で けど ね、 そうじゃ なくて こう
kirekuni ne susaete itadaku ojuna tokomo takusan...
気楽に (なって?) いたぐ どういような ところも たくさん…

1 ara saanii sona toko arimasuka
あら 駒場内 そんな ところ ありますか。

2 hai gozaimaqse takusay kono goro
ええ ございますよ、 たくさん このどろ。

1 atasi kjoqcjowa nidohodo iqtno
あたし 吉光 二箇ほど 行った。

2 haashaa mukonankawa maa nee nakanaka anoo kookjuude
ええええ あそこなんか まあ ねえ なかなか あの 高級で…

1 nnnn sono kiq mukowa cjoqto naa (2 hai) kookjuu jasi (2 sooo
その あそこは ちょっと ねえ) 高級だし。

desu soo desu) sono cjoqto hairinikuisi (2 sooo desu) teparuqojuu
その ちょっと はいりにくいし、 手帳といふ

wakeni ikimasesendeqsjaro
わからぬ いきませんでしう?

2 hee kantaNiwa ikimasesekedo nee mata sosuto jaqpari kjootono
ええ 駒場には 行きませんけど ね。 か そりゃると やっぱり 京都の

1 mata sosto jaapari kjootono hooni nee (2 hee) anoo kono
また そすると やっぱり 京の 方に ねえ。あの この
minokoosandemo konooroco cjabakorjooritoka
美濃幸さんでも このごろ 茶箱料理とか…

2 hee gozainamu
ええ ございます。

1 juute, erai kantamni dekeru siterusu
いって カンル 簡単に できる してるし

2 haa simoawarani hee sno simoawarano koodaizitari memo nee
ええ 下河原に あの 下河原の 高台寺あたりにでも ね、
(1 haa haa) iroiro sono ano kantamni koo jaqte kueru sora orijo
いろいろ その あの 簡単に こう やって くれる そりゃ
ano orjorijasana takusasan arimasusi nee (1 haa...)
あの お料理さんも たくさん わりますし ね。
ts, a a no hen koo zuqto nam cjuuka ko hisasijama nee (1 haa)
で、ア あの 辺 こう ずっと 何 というか 東山 ねえ、
marujamakare koodaizi ee kijomizu nee zuqto koo hisasijama
円山から 高台寺、 清水 ね ずっと こう 東山
iqtaine tokoo koo ano icinicipakede goanai nasaqtakate sora
一帯の とこを こう あの 一日かけて ど案内 なさっても そりゃ
nakanaka anoo jorosiideqe
なかなか もの いいですよ。
soo dosu naa
そう です ねえ。
2 haa micizunmo jorosiisi nee (1 hnnhnN) ano sizuka desuui
ええ、道順も よろしいし ね、 あの 静か ですし
amarikoo kurumade koo sqcimawari koqcimawari siterunomo nee
あまり こう 車で こう あっちをまわり こっちをまわり してるのも ね、
(1 hee hee) kutahiremasukedo nee
くたひれまさかど ね。

1 soo desu nee
そう です ね

2 jaapai daitai koo nan ciimasuka koo hooapaku...
やっぱり 大体 こう なんと いいますか こう 方角…

1 demo kijomizuno nanja konogorowa nee (2 hee) ano koo zuuqto
でも 清水も なのに このごろは ねえ。あの こう ずっと
auagte iqtemo sore hitocu hitocu nanka koo njuuzjoorjoo torarete
上がって 行っても ほら、ひとつ ひとつ なんか こう、入場料を 取られて…

2 ee ee moo soo desu
ええええ。もう、そり で。

konogoro mo nee kjootono oterai taibai doko iqatakate nee moo
このごろ もう ね 京都の お寺は 大仏 どこへ 行っても ねえ、もう
njuuzjoorjoo torarete mata koo nani torareteete moo nakanaka nee
入場料を 取られて、また こう 何を 取られて、もう なかなか ねえ。

1 uno butaikara koo orite nee (2 hee) zuqto sono otowanu takii
あの 肩から こう 降りて ね、 ずっと その 音羽の 滑り
iku (2 haa haa) asokorahenno kimociwa jorosikedo nee
行く あそこら辺の 気持は いひんですけど ねえ。

2 ano henwa jorosui desu haa
あの 辺も ん です、ええ。

1 hee sojakedo konoo a nanja mositocu atasi kijomizugte ju tokowa
ええ、でけど この、 なかに もひとつ、わたしは 清水って いう ところは
ocicukan toko jato omoimashuno
おちつかない ところ だと 思います。

2 sora nee konogoro mina ano nam cjuuka mu ano mukasito ciqote
そりあねえ このごろ 告 あの 何と いか。 あの 告と 進めて
ano kankobasupa nee (1 haaha) (aide) ano takusasai moo iku jooni
あの 緑光バスが ね、 あの たくさん も 行く ように
narimasi tegsjaro (1 haaha)
なりましたでしょう。

moo taiqaine tokowa moo basude ikimasusui nee
もう 大概の ところは もう バスで 行きますし ねえ。

1 haa aa soo desu
はあ そう ですか

- 2 desukara moo ookino·basusentsamo arimasusi nee (1 haahaa)
ですから もう 大きな バスセンターも ありますし ねえ。
- sojakara sono mukasimitaini koo sizukani cjuuite iku cjuu tokowa
ですから その、昔みたいに こう 帯かれて 行く どう、とこは
- nee
ね
- 1 soo desu nee
そです ね
- 2 qto jaqpasi koo (1 hnnhnn) ano oocharahoomeeN nee (1 saaha so)
すと やっぱり こう、 めの 大阪方面 ねえ。(あはは そう)
zjaqkoitokka saNeNiRtokanara nee (1 hnnhnn) ee...
設光院とか 三千院とかなら ね。
- 1 qka ano sono koodaizino sora kaNNoNaAN nee
か もの の 高台寺の ほら 鶴音さま、 ねえ。
- 2 heeheehee reezaaNkannon
ええええ 鶴山(りょうせん) 読音。
- 1 a renzankannonza (2 haahahahaha haa) ma asukowa nee (2 hee)
雲山観音さま、
maa N hoNToni anoo koo gooJana naNde (2 heehee soo desu soo desu)
まあ ほんと あの こう 鶴山な 何で えええ そり です そり です)
- iq ma inakanO hito jaqtara paqsto biqkuri siharimamu mon desukeda
ま いなかの 人 だったら バーと びっくり なさる もの でけけど
- nee
ねえ
- 2 maa biqku... ee... soo soo hee
まあ びく... そり そり。
- maa tookjoono hitonara nee (1 haa) cjoqto maa anoo aaiqta maa
まあ 東京の 人なら ね らいと まあ めの あひいた まあ
- soraa ano kappnosammo apiranime mata dekitemasukara nee (1
そりゃ めの 読音さまも あちらにも また できてますから ね、
- haahaa) kamakuranidemo nee nakanaka goriqpana kannonga
鎌倉にでも ね ななかな ご立派な 読音が

- dekitemasukedo nee
できますけど ねえ。
- jaqpasi koo kjootono ko kinkoode koo jaqpasi siq ano sizukana
やっぱり こう 京都の 近郊で こう やっぱり もの 帯かな
- nee (1 hnn) koo cjuu tokowa jaqpasi...
ねえ こう、 どう、 とこは わたし ...
- 1 soo desu nee (2 hee,eee) hnn
そです ね、 う、 あ。
- 2 ano oocharahoomeetoka nee jaqpasi saganotoka ne acirano hooBa
めの 大阪方面とか ね、 やっぱり 岩野とか ね あららの 方が
- inoto ciqaimasukasira
いのと かへんじょくかしら。
- 1 soo desu naa (2 ha aa) maa soo juu kotoNdemo site su ma
そです ね。 まあ う、 ことでも して、 ま
- saganotke juuto maa a jaqpasi sono rjumazikara zuqto ka ma
鶴岡町って うと まあ やっぱり そり 龍安寺から ずっと
- cusu ...
続...
- 2 ee tenrjuuu nee hee rakusisja nee (1 a soo aoo) sorekara...
天龍寺 ねえ 謝謝 ねえ (あそり そり) わかれ...
- 1 axtatoko okugadesjo rakusisja...
あたなとところへ 逃げでしょう。 落柿舎...
- 2 hee ee ee ... ojoodaisimasisita
はい ええ ええ ちょうだいしました。
- 1 atasi kigto ano nq kobajaqsan jaqtara kono koo juu tokoya suki
私 きっと あの 小林さん なら この こう いう ところが すき
- jaro naa (2 hehee) to omote atasi...
だらう なあ と 思って 私...
- 2 anoo ano henwa sora jorosideeqse
あの あの 辺は そり 結構ですよ。
- nisoniNkara nee (1 hee) oDurajama zuuqto teekano (1 haa) naniBa
二導院から ねえ 小金山 ずっと 定家の 何が

arimasukara nee
ありますから ねえ。

1 haa soo desu naa
はあ そう です ねえ。

2 haa jorosii desuwa
ええ 結構 です。

1 ano nisonis desuka a nastoka juu hitosa jahaq amasanya jaharu
あの 二導院 ですか、あ なんとか いり 入が いらっしゃる 尼さんが いらっしゃる
toko
ところ

2 haa haa ano amasanno oija (l ie ciga..) i arewa nisonistu
はあ はあ あの 尼さんの いらっしゃる …… われは 二導院では
ciDaundesuwa
ないんですよ。

ee arewa nee seto nastoka iimasita moqto okuno hoo desuwa arewa
ええ われは わえ ええと なんとか 言はしました、もっと 外の 方 ですよ。 われは

1 aa soo deqka (2 ee) hnn hnn anoo..
ああ そう ですか、 うん うん わい…

2 ano henwa soraa nakanaka jorosii degse aa sizuka desusi nee
あの 通は それは なかなか 結構 です、ああ、筋か でし われ
desukedo okosini narunoni jaqpasi akitoka nanka desuto
ですけど、お越しくなるのは やっぱり 秋とか なんか ですと
jorosiikedo nee
いいんですけど ねえ。

1 soo desu nee
そう です ねえ。

jaqpari akija naito nee (2 ee) hn
やっぱり 秋じゃ ないと ねえ。

2 ma sjokuzimo maas nam desuwa kjootowa mata kjootohuuna nee (1 hnn)
ま 食事も まあ 何 です、京都は また 京都風な ね、

ocjarjoorijasande koo nn sizukana tokode...
お茶料理屋さんで こう 熱かな ところで

1 kedo konogoro atasimo hontoni ano konaida sizjoodoori itara ne
けど このごろ あたしも ほんとに あの こないだ 四条通りに 行ったね

(2 hai) ano sizjoodoorino sono ocja o noo n misesasay orjooirija-
の 四条通りの その お漬、 店娘さん お料理屋

sanya no (2 haa) mina huurjuuna ko tatekatani kawarimasita(de)
さんが ね 皆 風流な こう 建てかたに 变わりました…

(2 haaha aa ...) mukasino joona ne (2 hee) ko koosi zukuri
昔の ような ね、 こう 格子 作り

mitain naqte (2 haahaahaa)
みたいて なって。

2 soo soo soo (l hai hai) soo desu
わう そウ ソウ (はい はい) ソウ だわ

1 honde dandan nee (2 hehee) kono kencikumo kawaqte kimasu
それで だんだん ね、 この、 建築も 変って 来ます。

2 kawagte kimasite hee
変って 来まして へえ

1 kedo ne maa i iciziba koo joosikli mitain naqtakedo jaqpari koo
けど ね、まあ 一時は、こう 洋式 みたいて なったけど、やっぱり こう
mata koo zjumihonsiki mitaina nee (2 soo desu naa hee ee ee)
また こう 純日本式 みたいな ね。(ソウ です なあ)

orjooirijasay nee (2 ee) kawaqte sosite ite sono maa kaNzino ii
お料理屋さんが ねえ、 変って、そして、いて、その まあ 感じの い
nee (2 heehshee) mukasito ciqpoete mositou koo zidaimukina
昔、 通って もすこし こう 時代にそつた…

(2 soo sooso) hnna koto(de(2 soo desu) minnaga nee (2 nakanaka
(ソウ ソウ ソウ) もんな ことで (ソウ です) 皆が ね (なかなか
nee) koo kangaebaru jooni (2 haa) narimasisatakra nee
ね) こう お馴染になる ように なりましたから ね

2 orjooirimo nan desukedo (1 hee) jaqpasi koo ieno koozoomo nee
お料理も なん ですけど やっぱり こう 家の 機会も ね。

1 ieno tatekatapa (2 dandan hee) kawagte kimasitadeqsjaro
家の 建てかたが (だんだん へえ) 変わって 来ましたでしょう。

2 soo desu

そう です。

kawaqtē kimasitakara nee

変わって きましたから ねえ。

jaqpasi kjootowa soo iqta nayde (1 hnn) naite nee

やっぱり 京都は そう いた 何で ないと ねえ...

sora anoo jaqpasi tookjoatarikara mierundesitara sono ookina

そりゃ もの やっぱり 東京あたりから お見じなるんでしたら、その 大きな

birudin^Wutoka nantoka nara mukooni ikurademo arimasukara nee

ビルディングとか 何とか なら 向こうに いくらでも ありますから ねえ。

1 soo desu nee

そう です ねえ。

2 se hontoni sono (1 hnnhnn) maa naa cjuuka (1 hnn) anō oocuita

ええ ほんとに その まあ なん どうか あの 落着いた

humiki cju monga nee (1 soo desu nee) jaqpasi kjootowa ko

暑い気 どうか ものが 枝、(そう です ねえ) やっぱり 京都は こう

nokositokan^Wtō nee (1 hn^W soo desu nee) watasiwa ikan^Womoimasu

残しておかないと ねえ。(ふん そう です ねえ) わたしは いけないと 思はず

kedo nee (1 haaa)

けど ねえ。

hee

ええ。

sora ano (1 ii...) gaizin^Wnaskademo (1 ...) sora ano kotosiwa nee

そりゃ もの、 外人なんかでも そりゃ もの ことしは ねえ。

oriNpiqkunash^Wdake takusay kimasukedo nee

オリンピックなんかで たくさん 来ますけど ねえ。

1 soo desu

そう です。

2 jaqpasi hundē anō nara kjootowa ne soojuu maa anō mokutekide

やっぱり それで もの 奈良 京都は ね、そういう まあ もの の目的で

mierundesukara nee

みやびなるんでから ねえ。

1 haa

はあ。

【 難波の言葉 】 (み)

(4) 「島原見物の話」

話し手

(略号)	(性別)	(年令)	(職業)	(居住地)
1	女	60台	無職	はえぬき
2	男	50台	道具屋	

解説：（3）から話題がそれていった自然な会話。

2 sojakara...
ですから...

1 maa nee hote kono konaida mitaini niiyatani zisinsa sqtari (2
まあ ねえ そして この こないだ みたいに 新潟に 地震が あたり、
haa) mata kocirano honni nee (2 ha a) iromna a o amega
また こちらの 方で ねえ。 いろんな 雨が
zidoosjusucihoomo erai amede nee
九州地方も 大変な 雨で ねえ。

2 soo desu soo desu
そう です。 そう です。

1 soo desukedo nee (2 ee ...) kinomo ne (2 ee) zicuwa atasi ano
そう だけど ねえ。 昨日も ね。 實は あたし あ
zidoosjani noqte ojoqt kinoo (2 haas) anoo hoozia aqte (2
自動車に 乗って ちょっと きのう ものう 法事が あって
haahaa) iqtandesu (2 ee)
行ったんだ。

ucini zidoosjajasanya nee (2 hee) anoo wakai nee (2 nn) nakanaka
うちひ 自動車さんが ねえ。 あのう 若い ねえ。 なかなか

siqkari sita zidoosjajasam ja
しっかり した 自動車さん ねえ。

2 sa soo desuka
ああ そう ですか。

1 honde nee ano kondo ootara mata kondo okusam ano kjuusjuucihooni
それで ねえ。 あの ごんどう 余から また こんどう 美さん あの 九州地方に

amega agta koto siqtaharimasuka (2 heeheehee) (watasi) soo desuka
雨が あった ことを 知つていらっしゃいますか。 (わたし) ソラ ですかと

juute ... kampetara nee (2 haas) kjootowa hontoni keqkojasaa
言って... 考えたら ねえ。 京都は ほんとに 絶景だと

zidoosjajasam juutehaqta

自動車さんが 言っていた。

2 soo desu ne (1 ee) amari soo iqta sono (1 haas) temsaipa arimase-
そろ です ね あまり セイ いた ゼロ 天災が あります

nkari nee
んから ねえ。

1 honde watasingo ... zidoosjajasamjan mezurasasi ma (2 haas) erai
それで わたしも 自動車さんは めずらしい ま えらい
naa hitoga annya naato kongorono zidoosja cjuu monwa minnna hee
人が あるんだ などと、 このごろの 自動車 どう ものは みんな
(2 haas) nakanaka kii cukete ... (2 soo desu) sem narannoni ne
なかなか 気を つけて... (そろ です) しなければならないのにね...
(2 hee ee)

hode ano zidoosjapa kitara sora tookjooon kotoo omotaraa moo
それで あの 自動車が 来たら そら 東京の ことを 思ったら、 もう

tookjoo osakano koto omotara nee (2 haahaa) kjootowa kurumamo
東京 大阪の ことを 思ったら ねえ。 京都は 車も

sukenaisi (2 soo desu) naa desukedo nee (2 heeee)
少ないし、 (もう でナ) なん だけど ねえ。

maa soosite maa minaga soo dandan dandan kono kurumade koo
まあ そうして まあ みんなが そう がんがん がんがん この、車で こう

mi..moo na ... keqkjoku ...ni narimasukare nee
み..もーな ... けきくく ...に なりますから ねえ。

2. soo desu

そう です。

moo konogoro nee kankoono nani cjuutemo taiwai nee moo ookino
もう このごろ ねえ、観光の なんに といつても 大概 ねえ。もう 大きな
basude ikimasu nee
バスで 行きます ねえ。

sojakara sono dandan sono nangcjuuka sono kjootorasii sizukana
だから その、がんがん その 何というか その 京都らしい 静かな

nee (1 ee) kansena toko cjuu tokoga nakunagte iki...
ねえ、 関節を ところ という ところが なぐって いき...

1. soo desu naa
そう ですかねえ。

2. haa
はあ。

1. sorega atasi osiito omounojakedo nee
それが あたし 帰しいと 思うんだけど ねえ。

2. ee ee ee soojuu naywa nee
ええ ええ ええ そりゃ なには ねえ。

1. maa kono heidemo desuno (2 ee) moo mainici mainici nee (2 hee)
まあ この 週も ですね、 もう 毎日 每日 ねえ

moo jaqkamasii juute (2 soo desu) hee
もう やましまして いって (セラ です) ええ。

2. sora nee ano sinaikakodemo ano kakode arimasukedo nee (1 haai)
そりゃ ねえ。あの 市内観光でも あの 観光ぐわで ありますけど ねえ。

sora annan desuto sora e anoo zuqto kono meesjoo an misite
そりゃ あんなの ですと そりゃ あの ずっと この 名所を 見せて
kuremasukedome nee nakakanaka koicinioice an hucukadewa
(れまけだとも ね、 なかなか こう 一日や 二日で)

mawaresimaseNkara nee
四れやしませんから ねえ。

hee

kaalkoobasudemo ano konogoro ano anoo simabara desuka (1 haahaa)
観光バスでも あの このごろ あの あのう 島原 ですか。

mukomo zuqto curete kureruu soo desu
あそこも ずっと つれていくてくれる そう です。

1. haa watakusie nee
ええ、 わたくし ねえ...

2. haa kinkakuzikara giwakaku iqtne nee
ええ 金閣寺から 金閣寺へ 行って ねえ。

1. konaida anoo atasino otodomacisa nee (2 haai) ano gozjuunende
このあいだ あのり あもしの お友達が ねえ、 もの 王子の 行脚で

tookjookara nee (2 haai) zjuunishodo kjahatqa... (2 hashas)
東京から ねえ、 十八ほど おひでなった...

hode maa ci minna zenkokukara joqtara ne (2 hai) ejoodo
それで みんな 全国から 集ったら ね、 ちょうど

gozjuunishodo aqtan (2 hehee)
50 人ほど あっつ。

honde nee (2 hee) de kankoobasuo ne (2 ee ee) tanondandesujo (2
それで ねえ、 で、 観光バスを ね、 朝んだんですよ。

hhh hhh)

hode sono nee (2 hee) maa iroiro acikoci mawaqte (2 ee) saiponi
それで その ねえ、 まあ いろいろ あちらこちら 回って 最後に

simabarae ne (2 hee) nn cjoodo sono simabarano sumijasanone (2
島原へ ね、 ちょうど その 島原の 角屋さんを ね

haa sumijasan) siqteru hitoga aqtande (2 eeheeee) hode ma
はあ 角屋さん 知ついらっしゃる人が あったので それで ま

tukobecunito juuto nakakanaka mirareN(sakai)ni (2 aai soo desuka
帰別にくと ひって なかなか 見られない わで) (ああ そう ですか。)

hehee) ano misete morote ne (2 sa soo desuka) hazimete sono
 もの、見せて もらって ね。(あも セウ ですか) 初めて その。
 sumijasamo namako (2 haahaa) seekara tajiusayno nee (2 haa)
 角屋さんの なかも それから 大夫さんの ねえ。
 ano do ano doocjunjara (2 ee ee ee) heka(r)a oocjao tateharu
 もの もの 道中やら それから お茶を 立てる
 tokojara ne (2 sa soo desuka) ano misete moomaDesujo
 とこやら ね。(あも セウ ですか) もの、見せて もらったんですよ。
 saa saa soo desuka
 ああ ああ そう ですか。
 1. haa
 はあ。
 2. ha nakanaaka koo (1 haa) kohuuna nee (1 haa soo desu) ejqato
 は なかなか こう 古風な ねえ。(はあ セウ ですか) ちょっと
 nee miraremaseNsi nee
 ねえ、見られませんし ねえ。
 1. soo desu (2 haa)
 せう ですか。
 hosite ejoodo sono tokini ne (2 haa) ano sonoo nshno tokawa
 そして ちうどう その ときの ね、 ものの その ねえ、 晴
 enoo oocja tateharu tokina na (2 haa) sono ko doocjuujara sihuru
 ものの お茶を 立てる 時は その 道中やら する
 tokiwa ne (2 he) honno moo temaruna ne (2 haa) ano moo sukosi
 時は ね ほんの もう 手軽な ね もの もう すこし
 watasi seejoozinjara mina kihannjaqtara ne (2 haahaaahaa) moqto
 わたし 西洋人やらが みんな 来るのだったね、 もっと
 riqpana isjookata omotetara ne (2 sa soo desuka) amari nee
 立派な 衣裳かと 思ってたら ね、(あも セウ ですか) あんまり ね
 (2 haa) isjooode muhuribita keqtaina nee (2 ee) (2 sa soo desuka)...
 衣裳でも 古びた わかしな ねえ。(あも セウ ですか)

2. as soo desuka
 あも そう ですか
 1. hositara nee (2 ee) koydo ano sumijasan ikahaqta tajuusanno
 そしたら ねえ。 こんど もの 角屋さんに 行った 大夫さんの
 tokawa ne (2 haa) tqotemriqpana ne (2 has) isjooode ne (2 aa
 ときは ね。 とっても 立派 ね。 衣裳で ね。(あ
 soo desuka) misete mooma jute ne (2 naruhodo) aa juu tokomo
 もう ですか) 見せて もらった いて ね。(など) もの いわ ところも
 ne (2 ee) watasiraN suruto ma atasirawa jorosijaro (2 haahaa)
 ね。 わたしたちからると、まあ わしたちは いって。 (はあ はあ)
 gaikokuzin0a nee (2 eehee) minahaqta tokini ne jaqpari mosukosi
 外国人が ねえ。 見た ときに ね やっぱり もうすこし
 nee (2 haa) watasi nee sonoo isjoodemo a jooperusakai hannde
 わたし ねえ、その 衣裳でも よざれるから なぜ
 kjoowa konai ija ko kore nee (2 ee) sjooqciu sjooqcjiu cukoeteruto
 きょうは こんなにいや これ ねえ。 しじゅう しじゅう 使っていると
 anaini joborenNjakedo (2 aa aa) sono isjoo cukuru cjiun kotoga
 もんなに されるんやけれど。 その 衣裳を 作る という ことが
 ima nakanaka nee
 いまは なかなか ねえ。
 2. sora nakanaka taihen desu
 もり+ なかなか 大変 ですか。
 1. man desukede ne (2 hee ee ee) maa anoo scojuu
 んですけど ね、 まあ もの セウいう
 kotomo (2 has) ne atasi hugto kampasta ne (2 aa soo desuka) kedo
 ことも ね。 わたし ふと 考えて ね。(あも セウ ですか) けど
 ma ano soremo mirarete ne (2 heehee) iq x tokubecuni ma mijo
 まあ もの せても 見見て ね。 特別に さ、見ひう
 cjuutarta taihen desukeda nsa
 といったら 大変 ですか ねえ。
 2. soo desu soo desu
 そう です そう です。

- 1 agtasan goragni narimasita
あなた ごらんに なりました!
- 2 watashimo nee (1 hm) kono sipayo desitaka ano maiouki jaqteru ne
わたしも ねえ、 この 四月 でしたか もの 毎月 やってるね、
- ano kaiga arimasite ne watashito cijauydesukedo nee cureno
あの 会が ありますて わたしに さいひんすくで ねえ これ
- monona nee soeda kotosawa ano simabareno (1 haas) wacinaiajia
者が ねえ、それで ことしは あの 島原の ね 輸送屋
- desuka wacinaiajia cjuu anoo sumijasanto qte moo iqken aru tokoga
ですか、船送屋 という の 角屋さんと もう 一軒 ある ところが
- aruyadesukedo ne (1 heee) sokode sono ano jaqpasi a tajuusanao
あるんですけど ね、 そこで、その の、やっぱ 大夫さんの
- ne (1 sa soo desuka) oojasa arukara mini kite kureto juwaretan-
ね(あ セウ ですか)お茶が あから見 来て くれって 言われたん
- desukedo joo ikimase... joo ikimase desitakedo nee
でけど、 行けませ…… 行けませんでしたけど ねえ。
- 1 soo desuka
そう ですか
- i ja naa soo site naa zigto sitete moote sizenni... ...
いや そう して じと して もらって 自身...
- 2 soo desu soo desu
そう です そう です。

II ふたりの老女の会話

録音年月 1964年6月
録音場所 話し手Iの自宅

(5) 「無 頭」

話し手

(略号)	(性別)	(年令)	(職業)	(居住地)
1	女	60台	無職	はえぬき
3	女	50台	*	*

解説： ふたりの老女がとりとめもなく、それぞれが、自分の身辺や過去・現在の心境について語っている。

- 1 moo ziqkini oaisaa moo giommacuriga kimasu nee
もう じきに おあいさん もう 試圖察りが 来ます ねえ。
- 3 soo desu ne
そう です ね。
- 1 hute moo anta antoki soonwakai tokino giommacurino hanasio
ふと もう、あなたとのとき、その わかい ときの 試圖察りの 話を
- iroiro omoidasaharimaqsjaro
いろいろ お思い出しになるでしょう。
- 3 soo desu
そう です
- ano atasira ma kodomonon zibunwa nee (1 hm) joo anoo otoosan jarara
あの おたしたら、ま、 こどもの にほね ね よく もの おとうさんなど
- ni mine cureto morote ano omascuri ikunjaqtara moo zjuuhicincio
に みんな 連れていってもらって、あの お祭りに 行くんだったら もう 17日
- mo asa hajohajokara kimono ano kikkaesasitte morote soite moo iate
もう 朝 早くから 着物を あの 着替えさせて もらって、そして 行って、

acui acui ii omoi sitekarani joo iqtemasitakedo nee honidemo
 畏い 感い 思へて して よく 行ひましたけど ねえ でも
 kiree naqte sorekara mo ano konogoromitaini naqtara moo ammari
 おもに なって、せから もう あの このどろのよう なつたら もう あんまり
 hitoga oote wakarasimasesjooqteni naa honntoni
 人が 多くて わかりませんから ねえ、ほんとに
 1 honmani soo desu naa.
 ほんとに そう です ねえ。
 ano watasirama nee joo ano jukae nee ige sosite suzumini i sono
 あの わたしたちも ねえ、よく あの 床へ ねえ 行って、そして 部屋に その
 tokini ..qte mina kireena sore kimono kite
 ときには みんな きかひな それ、着物を 着て。
 3 soo dosita naa
 もう でした ねえ。
 1 saajun huukeewa moo dandaw nai jooni narimaqsjaro
 あおひう 風景は もう だんだん ない ように なるでしょう。
 3 oher nee ee ee
 ありませんねえ。
 arasimasee nee
 ありませんねえ。
 man anoo omacuri mini itara kaeriwa maa kaarano nee ano tokode
 まあ あの お祭り 見に 行った 帰りは まあ 河原の ねえ、あの ところで
 ano suzumino tokoe curete morote koorimizu nowde sote maa uoii
 あの 游みの ところへ つれて行ってもらつて、水を 飲んで、そして まあ 家へ
 kaaqte mite sownne desitakedo naa
 帰って みて、そんなふう でしきけど ねえ。
 1 sono naekusaii omokabeo anta omoideasite
 その なつかしい 面影を あなた 思へ出して...
 3 soo desu naa
 そうです ねえ。
 1 sorenri husiqini maa koosite naa (3 hnn) antato iqsjoni mata
 それには ふしき まあ こうして ねえ、 あなたと 一緒に、また

kaaqte ko kurasu jooni narute kaaqeruto husiqide kansano watasi mo
 かえて こう 寂ら うに なるって あると ふしきで しようがない、それ が。
 3 sora honmani husigina mon dosu na
 セナ ほんとに ふしきな もの です ね。
 1 ee haa
 エー。
 3 ojoodo atasiqa maa anoo cucino tonarri nee asobini josete ta
 ちうど あしが まあ あの お宅の 通りに ねえ 遊び うかがはせて
 josete mooteta zibunwa ojoodo...
 カがはせて もらつて ころは ちうど...
 1 ikucukurai desita
 いくつぐらい でした?
 3 jaaqon jaqcukura toogurai sono zibun doqsjaro nee
 八つ 八つから 十ぐらひ、その じぶん でしゃう ねえ。
 1 haahaa
 はあ はあ。
 3 ee de moo sorekara maa anoo naqte iimasuka naa anoo anmari
 ええ、でも もう それから まあ あの なんと 言いますか ねえ、あの あんまり
 isogasi naqtande (1 hnnNN) anoo maikoni detekarawa mo ojooqtono
 忙がしく なつたので、 もの 舞子に 出てからは もう らつとも
 nee anmari asubinimo josete mootatake suyu kaeraan narimasedesdesita-
 ね、あんまり あすびに もう うかがはせて もらつたで すぐ 帰らなければなりませんでした
 joqteni nee (1 soo dosu naa hnn) moo minasagni au juu kikaiqa
 ので ねえ、(ゼー です ね) もう 皆さんに 会うという 機会が
 sukuno narimasitas nee (1 hnnNN)
 少なく なりました ねえ。
 1 de atasimo nee (3 hnn) konaida ano sjasiNo seeri sitetara ne (3
 で あしし ねえ、 このあいだ あの 写真を 紹介 してたら ね。
 hnn) hutara ano charusanto (3 hnn) qkaa ojaqsagtono sjasisiga ne
 せしたら もの おかるさんと もの おかるさんとの 写真が ね。
 (3 hnn) dete kite ne (3 hnn) de sorepa ne anoo made daizini ima
 出て 来て ね。 で それが ね、おひ まだ 大阪 い

noketaarunode ne (3 hnnhnn) iqpen tookjooe na (3 hee) sorekara
のとしてあるので ね、 いっぺん 東京へ ね、 それから

ano asijatoe ne (3 hnn) okuptapejookato omoimasuno
あの 声とへ ね、 送ってあげようかと 思います。

3 aa soo desuka hee
ああ そう ですね、 はい。

1 de jaqpari kono mukasino kotowa nanka siraskedo (3 soo desu naa)
で やっぱり この 普通の ことは がむか 知らないけど (そうですね、 ね)

sono icibaN sitasii naruto hokani korekara irowna hitoga dekitte
その、 いばん 頗る 独自に なるって。 ほんたん これから いろんな 人が きて

kitemo nanka wasureraren monde nee
覚めても なんか 忘れられない もので ねえ。

3 sora soo desu (1 nn)
そらや そう です。

atasimo ano charusan nee siqtemasukedo ima otara wakarasimaseN
わたしも あの おはるさん ねえ、 知ってますけど いま 会ったら わかりません

deqsjaro
でしょう。

1 soo desu (3 hee)
そう です。

3 nn nemiaa...
ん 何か...

3 hude maa mega waruisi (3 ha kinodoku desu nee) komagataharu
目が 悪いし (はあ 気の悪い です ねえ) お困りだそう

soonakedo ne
だけど ね。

maa kositte minna (3 nn) taqsjade nee (3 soo desu) kuraseru cjuu
まあ こうして みんな 遊者で ね、 (そり です) 帰らせる といつ

(3 nn) kotomo uressiisi
ことも うれしいし

3 maa ano new desuwa anoo si sijsjekidemo arimasjensi maa iqsjoni
まあ あの なん ですか、 あのう 制度でも ありませんし まあ 一緒に

nee konaini mata anoo oaisite oucini jasete moroo naraNte
ねえ こんなに また あの お寂しい お出で お出で うかがわせて もらひ なんて

honmani anoo sogne zibus sonna koto omota kotomo arasimahenayda-
ほんとに あのう、 そんな 時分、 そんな ことを 思った ことも ありませんでした

noni (1 hai) nee
のん (はい) ねえ。

a honsti ano naa desuwa anoo...
ほんとに あの なん ですよ わの...

1 joo ne micide nee densjan nakademo ano oota koto arimasitajaro
よくね、 道で ねえ 電車の 中でも あの 会った ことが ありましたでしょう。

3 soo dosita naa
そり でした れえ。

1 maa sosite sono tokimo nanka siraskedo jaqpari ko sitasii
まあ そして その 時も なにか しらないけど、 やっぱり こう 頗る

ohanasisiga dekitasi
お話が できたり。

3 jaqpari mjeona monde
やっぱり 妙な もので...

1 de konai kjonen ototosi sore (3 hnn) nanzenzi iqta tokini naa
で こんなに 去年、 かととし ほら、 南禅寺に 行った とき ね、

(3 haasha) mukasino hitoga antano koto juutahaqtakedo
昔の 人が あなたの ことを 言っていらっしゃけど。

3 soo dosita nee
そり でした れえ。

atasiwa cjoqtmoto oboesimaseykeredo nee (1 soo desuka) sojakedomo
わたしは らとも 覚えていませんけれど ね、 (そり ですか) ですが

ano hitoo atasino ciisai tokini siqteru juute ne (1 hnn) (1
あの 人を わたしの 小さい ときに 知っていると 言って ね、

hnn) soide antano okaasansmo joojoo anoo siqte tomodaci jaqtaqte
そして あなたの おかるさんも よく もの 知って、 友だち だったって

mo icudemano oboetaharimaqksa juutahaqtakate ciqtmoto atasi
もう いつで もの 覚えていらっしゃいますかと いっていらっしゃけど ちゃんと わたし

otoetesimahen juute nee sojakedo ma nauckasi osu naa juute hoyde
 見えていませんといつて ねえ。でけど ま なつかしい ですねと 言って、そして
 maamas uno dokoni oijasu juutakedo ma juu toko iru tokomo juute
 まあ あの どこの いわっしゃるかと言ったけれども いや ところ、いる ところも 言って
 kureharasimasenndasi nee
 くださいませんでしたし ね。
 1. aa soo desitaka
 ああ そう でしたか
 2. soide moo sono mamani naqtemanukedo atasi ...
 それで もう その ままに なってますけど、 わたし...
 3. kotosimo ne (3 hnnNN) are are sibajama zenkeessano (3
 ことしも ね、 あれ あれ その しげやま せんけいさんの:
 haahaa) sono zjeNno are asa koogi kikini kimasitajaro
 その 嘘の あれ、帆 路線を 開拓に 来ましたでしょう。
 3. soo dosita naa de u a...
 そう でした ねえ、で...
 1. kotosimo mata aqtara nee (3 ha) iktara nee (3 curete moraima...
 ことしも また あつたら ねえ、 行いたら ね ((ついでて もらへ...)
 hee) ano ma keqkojato omote watasi ne (3 hnn) (3 hnn) aa
) あの ま 結婚だと 思って わたし ね
 tanosindesuakedo
 楽しみにしてますけど
 3. sco dosuka
 そり ですか。
 1. maa otagaini nee y scojuu kotoo maa kikasite morote ma kokoroo
 まあ おはい ねえ そういう ことを まあ 開かせて もらって ま 心を
 arooto (3 soo desu) kireeni kurasooto omootetemo ma ironna
 戻って (そう です) おひでに 番らうと 思つても ま いろいろ
 kotosa (3 soo dosu naa) oucicugi okoru (3 hnn) kedomo no sununi
 ことが (そう です) つづき 起こる けれども ね。す(C)
 mata sono omoinaosisa dekerudakedemo atasi nee (3 hee) hontoni
 また その 思い直しが できるだけでも わたし ね、 ほんとに

anoo konoboro arigataito (3 hnn) omotemasuno
 の このごろ ありがたいと 思っています。
 3. so dosu naa
 そり ですか
 1. hoyde nee hnn...
 それで ねえ ん...
 3. stasimo mo hontoni ano ariatai keqkoo jato omotemasu (1 hnn)
 わたしも も ほんと あの ありがたい 結婚 だと 思っています。
 de ma nee ano kono (1 hnn) naucmo mata (1 hnnNN) ano nagzeyzino
 で ま ねえ あの、この 夏 ま また わの 南洋特の
 nee (1 hnn) arenii anoo curete itadaitara nee (1 hnn) keqkona mo
 ねえ あの 遊れていて いつだたら ね 絶妙な もう
 ohanasi kikasite morai tanbeni ne anoo atasja mucukasi kota
 お話を聞かせて もらう たびに ね、 あう わたしは なつかしい こと
 wakarasismasenkeredo maa anoo jaqpari anoo kokoroga kireeni naqte
 分かりませんけれど まあ あの やっぱり あの 心が きれいで なって
 anoo tomote (1 hnn) soreba maa anoo uresi omotemasunoo (1 hnnNN)
 あのう と思って それが まあ あの うれしく 思っていますよ
 1. maa buqsiouniwa kirisa naisi ne (3 NN) kinoomo sonai omote.
 まあ 物質には きりがない ね、 きのうも そんなに 思って
 watasimo ne (3 hee) joo kaiqte kite ne maamasa kono ma asina
 わたしも ね、 よく 帰って きて ね まあ まあ この まあ 尾が
 taqqajiasi ma tega iqokerusi maamasa kqoomo haqte icinici kosite
 まあ 手が動けるし まあ まあ ちょうど こうして 一日 こうして
 maa dekitte arisatati naa tomote kaiqte kitamdesukedo nee (3 hnn-
 まあ でき、 ありがとうございます なあ と思って 戻って 来たんですけど ねえ
 hnn) jaqpari koo minna so jute ne ka si tosiba ikuto jaqpari
 やっぱり こう みんな そう いつね こうし 年が いくと やっぱり
 kono wazuroote neteru hitono kotonaska omooto watasitaci ne (3
 この 思って 発している の ことなんかを 思うと わたしたち ね、
 hnn) jaqpari kore (3 hnn) kansja sena ikag naato omoumdoqse
 やっぱり これ 感應 しなければいけないなあと 思うんですよ。

- 3 honmani ano soo dosu na (1 hnn)
ほんとに あの そり です ね。
- 1 ma aytamo maa zja gelykini naq narahqaqtasi ...
ま あなたも まあ レン 元気に なっ、なられたし...
- 3 nu moo atasimo (1 hnn) anoo bjooki site nee e mo bjookiga
もう あたしも あの 病気 して ねえ、もう 病気が
naqtekeraka moo doko iqtemo anoo maa mooto motomotodoorini
直ってから もう どこへ 行っても あの まあ 元元通りに
naqtajoqteni (1 hnn) 'jorosi naa juute nee juute kurehari-
なったので naa なと いって ね、 いって ください
masujoqteni jorokondemasuno
ますので 喜んでいます。
- 1 korekata moo ojoqto nee sono utsaidemo keeko sjoo tomoukedo sora ga
これから もう ちょっと その 騒いでても けいと しょうと思うけれど それが
nakanaika (3 nn) cjoqto ne (3 ee sorega nee nakanaika nee)
なかなか ジョット ね (ええ せなが ね ななか ね)
- dekehenkeda moo sukosi mata oclucitara (3 soo desu) iqpeN mata
できなければ もう すこし また 落ちついたら (そり です) いっふん また
entano (2 hnn) sono bisseeo kikasite (3 ija) morawanto (3 ija)
あなたの その 美声を 聞かせて (ねえ) もらはない (ねえ)
- osii jooni omousi...
おもしろいに 思りし...
- honai outaiwa nee (1 hnn) sukidesitakedomo bjookino tokini nee
そんなに お醜いは ねえ、 好きでしたけれど 病気の ときには ねえ
- zoo uto anoo koe dasitemo ikante juute juwaretekara okekko
もう あの 戸 出しても いけないと いって 言われてから おけっこ
- jameemasitajoqteni sukiva sukidesukeredomo moo ima mo akasimasesen
やめましたので 好きは 好きですけれども もり いはせ もり だめです。
- ha akahen ...
ダメ...
- 1 ija sojakedo jaqpari itawanandara mo joke utaen jooni narimasu
いや そうだけど やっぱり 歌わなったら もり いっそり 歌わないように なります。
- 3 soxide ma tanosimini nee (1 hnn) jaqpari minasainto iqsjoni (1
それで ま 楽しみに ねえ やっぱり 告さんと いらっしゃ
hnn) outaidemo utotetara nee (1 hnn) ma hurui kataga
お帰りでも 歌っていたら ねえ。 ま 古へ がたが
nee sasoote kurehaqto (1 hnn) jaqpari anoo josete morote hoite
ね さって くださると やっぱり あり 寄せて もらって そして
iqsjoni nee (1 hnn) tanosimasite morbu nn sorega maa esto
ホルカ ねえ 楽しませて もらう それが まあ いいと
omimimesu
思います。
- soide maamaa sonaini juuteru aidani karadamo zjoobuni naqtasi
それで まあまあ そんなに 言っている 間に 体も 丈夫に なったし
mainici konaini anoo ma oyiasi koto kurikaesundakedemo nee (1
毎日 こんなに あの ま 同じ ことをくりかえしだけでも ね、
hnn) ano karadapa ipokeru ojumu kotoga ari pataito omote atasirano
あの 体が 動ける という ことが ありがたいと 思って わたしたらの
tomodacidemo mina ana jowai hitojara nee (1 hnn) iroirona hitoga
友だちも みんな あの 駄へ 人やら ね、 いろいろな 人が
arimasujoqteni (1 hnn) soo omotara watasa ma keqkooha omote nee
ありますから。 そう 思ったら わたしは ま 結構だと 思って ね、
(1 hnn) jorokondemasunesu (1 hn)
喜んでいます。
- 1 (3 des...) . . kon ko atasimo kinoo soo omotay
この こう わたしも きのう そう 思ったの
- konoporo ne jaqpari moo sono irogna cupikara cupie are are
このごろ ね、 やっぱり もの その いろいろな 次から 次に あれ あれ
- sitai kore sitai tomote ko (3 hnn) akuseku (3 hnn) omooto ne
したい これ したいと思って こう あくせく 思って ね
- kurasuuto qto kaeqte nanka ko joozini awareteru joona kipa
暮らすと すると かえって なにか こう 用意に 追われる ような 気が
- surukara (3 hnn) koredewa nee honthoni kono zinseeo tanosimute
するから これでは ねえ ほんとに この 人生を 楽しみと

juu kotomo dekinaisi jaqpari kjoo iciniciiga iciban daizijkarakara
 いう ことも できないし、やっぱり きょう 一日が 一番 大事だから
 kjoowa ma tanosii kurasoto omotto (3 soos dosu) huqto nee (3 hnn)
 きょうは ま 楽しく 春らそりど 思うと (セ です) ふっと ねえ。
 jaqpari haq kokode ocicukana ikamo ja nsato (omote) mata kjoono
 やっぱり ここで おちつかなければいけないのだと なあと (思って) また きょうの
 koto omoidasimagsjaro
 ことを 思いだしますでしょう。
 de mata zuuqto hcne kjoowa ma hajo sooz site minasang a oideni
 で また ずっと そんなら きょうは ま 早く そうじを して、皆さんに おいでに
 narumadeni cjaan to kokora katazukete maa sorekara mata e sono
 なるまでに らあんと こちらを かたづけて、まあ それから また その
 dooju huuni kawaqtu ikuka sirankedomo ma konu nee kotomo sono
 どうり ふうに 戻つて いくか 知らなければとも、ま この れえ とも その
 toku sono tokino sono bano eo kaite itara eenjakarato omotara
 とき その ときの その 場の 案をかいて いたら いいのだからと 思ったら
 naika kjoow icinici ko guqto tanosiju naqte kite ne
 なにか きょう 一日 こう ぐっと 楽しく なって きて ね。
 soos dosu naa
 セウ です ねえ
 (de koqkara ano sore...)
 (で ここから あの それ...)
 hakujusanno na (3 haahaa) kakezio ne (3 hnn) kjowa sono nanio
 はくゅうさんの な 掛けを ね きょうは その 何を
 kakejookasiranto omote hede (3 hnn) hakujusanno kaketaandesu jo
 掛けようからと 思って、それで はくゅうさん 掛けたんですよ。
 (3 heehhee)

doositemo sono ocicuku cjuu kotoba na (3 ha daizi dosu naa)
 どうしても その わちつく ということが ね。(はき たいじ です ね)

daizi dosu naa (3 hnn)
 大事 です ね。

3 soa hommani soo dosuwa (1 hññ)
 そりゃ ほんとに そり ですね。
 anoo hakujusanno nee (1 hnn) icumo anoo doozjo nee josete
 あの はくゅうさんは ね (1 hnn) あの 道場 ね 寄せて
 morotemo mina ayqjoo juute moote (1 hnn) hakujusanno tokimo
 もらっても みんな うきく 言ってもらって、はくゅうさんの ときも
 obanasi kikasite moote ma konoqorowá soju ohanasibagkari kikasite
 お話を きかせて もらって、ま このごろは そういう お話ばかり 聞かせて
 moraunqa tanosimide (1 hññ) anoo uu ... desu nee 'maamaa anoo sono
 もらうのが 楽しみで もの のう ... です ね。まあ あの その
 hio buzini sugosasite moraunqa juu kotoqa hommani ano arigataito
 日を ぶんに 通させて もらって いう ことが ほんとに あの ありがたいと
 omote nee anoo jorokonde masujoqteni nn ...
 思って ね、あの よろこんで いますので...

1 nqbo kiitemo kiitemo nee (3 nn) kono ziqko cjuu kotoqa atasi
 いくら 聞いても 聞いても ね。この 実行と いう ことが わたし
 hontoni mucukasaito (3 nn) moo konosoro simizimi omouno (3 hnn)
 本当に むずかしいと もう とのごろ しみじみ 思うの。

3 otolkjuuno nee (1 hnn hnn) irete itadaltekara anoo atasimo soo
 (意昧不明) ね 入れて いただいてから あの わたしも そう
 omolimasu (1 hnn)
 思います。

...ni nagdeme nai jona kotoqa mucukasai cjuu kotoo nee konoqoro
 ...に なんも ない ような ことが むずかしい という ことを ねえ。このごろ
 moo nee (1 soos desu naa) omimasaqjooteni (1 hnn) hode nn icumade
 もう ね (そ、 です ね) 思いますので、それで へん いまで
 maa anoo cuzukuka sirankedomo ma jugkuri jugkuri sasite (1 hnn)
 まあ あの 結くか 知らないけど ゆっくり ゆっくり させて、

jugkuri kamp assasite morote sosite maamasaa anoo naa ciimasuka
 ゆっくり 考えさせて、もらって そして まあまあ あの 何と いへますか

anoo sue mqoto naa simaiq rakuni (1 hnn) kokoroq rakuni
 あの 末 もっと まあ しまいを 楽め 心を 楽に

(1 hshnn) nee sasite moroonga ipei eeto omoimasujoutee moo
ね させて もらうのが いはんて 思いますので もう

gotai...
五体...

1 atasi konogoro nee (3 ee) zibundemo ne (3 hnn) sonai nee
あたし このごろ ね,(え) 自分でも ね, ぜんぶ ね

wakaqete sosite soreba sono saa sonobani naru cijunto nakanaka
わかつて そして それが その さあ その間に なる というと なかなか
sono soreba sono omou jooni nee (3 hai) kotoha hakadorante, (3
その それが その 思う ように ねえ,(はい) 事が はかどうかないと

hum) juu kotowa jaqpari mada ziburni soidakeno nee (3 hee)
いう ことは やっぱり まだ 自分 それが ね

cikaraga nainokai naata omotewa (3 hnn) konogorowa mo hitoo
力が ないか なたと 思っては このごろ もう 入る

miru cjuu kotowa sento ne (3 hnn) naandemo kademo ko mina kora
見る どう ことは しないでね, 何でも かでも こう 昔 これは

watasina waruinja kora watasipa mada dekite nainojato juu huuni
わたしが 遅いんだ これ わたしが まだ きて いひいんだと いう ふうに

toruto nee (3 hee) nanka kiba rakupni naqte kuruno (3 haahaa)
とると ね, 何か 気が 楽に なって くるの。

hinde ma konogoro atasi ne sono kiba rakune cjuu kotoha iciba
それで このごろ あした ね その 気が 楽だ という ことが 一番

(3 hee) siawasena jooni nee (3 atasimo soo omoimasu) omoidasite
しあわせな いりに ねえ(あたしも そり 思います) 思いだして

kite nee (3 haahaa) de moo korekara moo asta jaqpari kono
きて ねえ で もう これから もう あんまり やっぱり この

ziburno kisicuga nanya kaani koo nebagte kimsadesjoo (3 un NNN)
自分の 気質が かにや かやく こう ねばって きまで しう。

honde kjoo nee atasimai mijatakesantokoemo na (3 hnn) "sarasarato
それでも ねえ あたし 宮武さんのところへも ね 「さらさらと

kisicuno nebari jonasureba kuru jorokobimo todokoori nasi" to
気質の やっぱり いなれば 来る 喜びも とどおり なし」と

juunoo ne (3 hnnNN) hejani kaketa deqse
じゅうの ね へじに かけたんですよ。

3 aa soo desuka
あめ そり ですか

1 hote jaqsto ne (3 hee) ma soede konaidakara ne kimocipa saraaqto
そして やと ね ま それで のあいだから れ 気持が さらっと

sitekara (3 hnn) jaqpari nee (3 hnn) atasi jokaqta
してから やっぱり ねえ あたし ょかった...

sone cumpride sono ma mijatakesanni na (3 hnn) niqcjoobino kotomo
その つもりで その ま 宮武さんに ね 日曜日の ことも

na (3 hnn) anoo siq iqpes nee (3 hee) ... watashimo cjoorin
ね あの 一へん か わたしも

ikimasusakaini (3 ee) de mo antamo kite okurjasu juute ne (3 hee)
行きまずから でも あたとも 来て くださる など ね

gte ma kimocijo sono (3 hee) oha chanasida (3 hee) dekeru (3
って ま 気持よく その おはが できる

hee) joni narimahite ne
ようになりまして ね

3 soo dosuka hee
そり ですか へえ

1 jaqpari sono zibunno kimocipa nee (3 hee) sinkara koo kireeni
やっぱり その 自分の 気持が ね、 芯から こう おれられて

narento kucisakide ikura jutatakate nee (3 hnn) sokowa mukoe
ならないと 口先で いくら いっても ね そとは 向こうへ

piinto hibiite kimasudesjo
ピント ひびいて きますでしょ

3 sora soo dosuwa na (1 hnn)
そり+ そり ですよ ね

1 de kono watasime soo omouno (3 un)
で この わたしも そり 思うの。

jaqpari omooteru koto siteru kototoma nee (3 hee) nakanaka sono
やっぱり 思っている ことと している こととが ね なかなか そんな

iqoi suruto juu koto ga mucukasi osu naa
一致 すると いう ことが むづかしい です ね。

3 mucukasi osu naa hee honmani
むづかしいです ねえ ほんと。

sojakedomo ma sizento nee (1 hnn) amzjoo iku jooni narimaqsjaro
ですけども ま 自然に ね うまく いく ように なるでしょう。

1. soo desu naa jaqpari kono isoidara moo
モ で す ね やっぱり この 急いだら も。

3 nde maa seezee anoo isoidara (1 hnn) akante jahamnode mo
モ で ある せいせい の 急いだら いかないと おしゃるのも

isogazumi nee ma jugurkito beskjoo sasiti mormoto omootemusunja
いそがずみ ね まあ ゆっくりと 勉強 させて もらうと 思っています。

nh de mata anoo ma iroirono katani omeni kakarerusi anoo
ん で また の ま いろいろ かたに お目に 接られるし、 あの

konaidamo hakujuuasanondemo (1 hnn) mata anoo nee siraisanndemo
こないだも はくゅうさんでも また の ね、 白井さんでも

anoo dogkae curatahejoqte juute kureteharimasusui mata chanasi
あの どこかを つれて いって あげようって くさっていますし、 また お話を

kikasite moralabatera mata ee (1 ha) sajajaka napa a jaseno hoe
開かせて もらいたがら また 真々 健康 八頭の 方へ

curetageru juuteharimasitajaro (1 hnn)
つれて いって あげたと言って いらっしゃいました でしょう。

soide a mata sonotoki iqsjoni mata curete moraimasu (1 haahaa)
それで また ものの とき 一緒に また つれて いって もらいます。

honde nee ano mata iroirona ee ohansasi kikasite morote ano
それで ね あの また いろいろ お話 を 開かせて もらって あの

icinici mata tanosimasisite mormota omote nee omotemasu
一日 また 楽しませて もらうと 思って ね 思っています。

1. watasimo nee (3 ee) ano hakujuuasano tokini nee (3 hee) sooju
わたしも ね、 あの はくゅうさん の 時に ね、 そういう

huna joteo tatetetara (3 hnn) mata sore cijote kimasitadesjo
ふうな 予定を 立てひいたら また それが 通って きました でしょう。

(3 haahaa ee)

nde ma cijau tokino koo iroiroto koo joteeo tatetoitakate jaqpari
モ で ま 違う ときの こう いろいろと こう 予定を 立てておいて やっぱり

sono toori (3 soo dosu hnn) naran koton coidesuma naa
その とおり (もう です) ならない ことが 多いですよ ねえ。

3. soo dosu na
モ です ね。

1. sooju (3 jaqpari hnn hnn) tokini hugo nee zibunna nee (3 hnn)
モ ういう (やっぱり) ときに フット ね、 自分が ね

jaqpari sono zibunna no kampude mono kimerukara sojuni narunode
やっぱり その 自分が、 の 考えで ものを 決めるから もういふりになるので

(3 hee) jaqpari kono kojuu kotoe moo dooju huni kawate kitemo
やっぱり この こういはことは もう どうひう ふく 実って きても

jaqpari sora sonotokisonotokino ne (3 hnn) jaqpari kono
やっぱり それは そのとき そのとき ね やっぱり この

narijukito jumidesuka (3 hnshnn) sorenii nee kop makasuto juu
なりゆきといふんですか もう こう ますと いう

kimocija ne mo dandan dandan kono ko sizanga osjete kureharu
気持が ね もう だんだん だんだん この こう 自然が 教えて くれる

jooni (3 hnn) naqte kite ne (3 hnn) imamade watasiqa komani
よーく なって きて ね、 今まで わたしが こんなに

zibunna iqsjokenmeni naqtekaranji jakusoku maciqawanto sitatemo
自分が 一生けんめいに なって 約束を 間違えないようにして ても、

koe nande konnani koo korokoro macisoote kurujaroto omou koto
これ なぜ こんなに こう こう こう 間違って くるんだろうと思 ことが

arimasitakedo nee
ありますけど ね。

3. soo dosu hee
モ です。 ね。

kedomo maa nee ano jakusoku jaqpari sono tokini narandara ano
けれども まあ ね あの 約束は やっぱり その とき ならないと あの

(1 wakarimaseN naa) wakarasameN
(わかりません な) わかりません。

sojakedomo (1 hnn) ano jaqpari koo jakusoku sitari site anoo
ですけど あの やっぱり こう 約束 したり して あの

koo aato omoteteru kotoqa umai koto iqtara anoo iku cjuu kotoqa
こう あと 思っている ことが うまく いたら あの いく という ことが

iqcii anoo (1 hnn) ma eentonc cjaaimaqjaroka naa (1 hnNhnN)
いっかく あの ま えんと が いくで なかしきうかね

1 de stasi iqpen nee (3 hnn) maa aqsjamo ikitai naato omounojakedo
で あした いっはね もう 声屋へも 行きたい あと 思うんだけど

(3 hehee) soreBa nakakanaka (3 hnn) sono ikeynode na...
それが なかなか その 行けないので...

3 soos dosu naa
そり です な

1 soide cjooodo ne (3 hehee) atasi maa kono mijatakesanno kotoBa
それで ううど ね、 まあ この 宮田さんの ことが

cjaanTo naqtara (3 hnn) iqpen nee (3 hee) maa soro (3 sorede)
じゃあんと なつたら いっはね、 まあ それを 〈 それで 〉

kanete nee (3 hnn) te ma iqpen (3 iqpen) iqtekokasireanto
兼ねて ね、 いっはん いっはん 行って ちょうど からしらんと

omotatori site ne
思ったり して ね。

3 iqpen mata nee oikjasu tokini...
いっはん また ね いらっしゃる ときには

1 haan (3 hee) soide soojun huuna ne (3 hee) koto koo iroirotu
はあ、 それで そういう ふうな ね ことを こう いろいろと

koo jumeo mogte (3 hee) ma tanosii kurasiteru cjuonto ne (3
こう 夢を もって ま 楽しく 嬉らしんでいる と ね

hehee) nsuka koo zibunde maa koraa jaqpari mto kurasda zjoobuni
なにか こう 自分で まあ これは やっぱり 体を 丈夫に

sitokane juto (3 hnn) saa cjuon tokini nee (3 soos dosue) supuni
しておかない と いざ という ときに ね (せり でり) すぐ

sore (3 hehee) rjokooga dekesimasendesjoo
それ、 旅行が できませんで しょう。

3 jaqpari karudaga daicibay nee (1 mao sejkaku...) ee soo desu
やっぱり 体が 第一番 ね、 (もう せっかく... ええ そう です
naa) taqsjani nakaqtara (1 hnn) naabu ikitaito omotakate
ね) 遊者で なつたら いくら 行きたいと 思っても

ikesimasensi' naa (1 hnn) surujogteni maa anoo aqsjano hooco anoo
行かれませんし ね したりするので まあ もの 声屋の 方も あの
mata oikjasu toki aqtara nee (1 haan) mata iqsjoni otomo simasusui
また いらっしゃるときが あつたら ね。 また 一緒に 声作 しますし...

(1 hnn) ano atasimo napai koto nee mina omeni kakarasimesensi
あの あたしも ながへ こと ね 岳 お目に かかりませんでしたり
simasusoqteni nee...
するのね.....

1 asukonimo nam desuka takusan ano outaino otomodaciga ijahanno
あそこにも 何 ですか たくさん もの お譜の お友達が いらっしゃるん
desuka
ですか

3 haan uno ucino ototoga nee (1 hnn) aqsjano hooi ano tenkin
はあ もの うちの 弟が ね、 声屋の 方に もの 転勤
sitekara nee (1 hnn) ano aqsjano hooe teKinsta anoo oosakai ano
してから ね、 あの 声屋の 方へ 転勤して、 あの 大阪に あの
teKinsta site hoite aqsjano hooi ano ie mocimasitaqoqe nde sono
転勤して そして 声屋の 方に もの 家を持ちましたので、 それで その
tokikara anoo cjooodo okekoko aqsjani nee kaa anoo ucu anoo
時から あの うちの かけいこ場を 声屋に ね、 あの あの
keekobaya arimasita nde
かけいこ場が ありましたんで。

sode sokoe keekomi nee josete morotetayde hondeni maekara
そして そこへ かけいこ ね、 寄せて もらってたので それで 前から
osirialwa osirialwa jaqtadesukedo nisan no katasana nee sinsecuni
お知り合いは お知り合い だったんですけど、 二三の かたが ね 親切に

site kudasaimasitande ne (1 hnn) scideni maa anoo aqsjanimo
して くさいましたので ね、それで まあ の 声屋にも
tomodacinga tagto ijaharimasu (1 hnHnn) NN
友達が たくさん いらっしゃいます。

hnde ma usino ototomo imasitakes koydo maa tookjono hoi nee ano
それで ま うらの 弟も いました(けど)今度 まあ 東京の 方に ね、あの
esten sasite itadakimasitajogteni (1 hnn) ndeni sojakedo mada
栄転 させて いただきましたので それで ですが まだ
si anoo siqta siq ma tooegni naru hitomo imasusi ne (1 hnn) yde
あの 知った ま 遊様に あたる 人も います ね、それで
ma iqpen mata oikjasu toki aqtara iqsjoni curete morote asubini
ま いっふん また いらっしゃるとき があつたら 一緒に つれてひって もらって 遊ぶ
ikitaito omotemasu (1 hnHnn)
行きたいと 思っています。

1 mada tajori arasimasesudosuka
まだ たよりは ありませんですか。

3 ee mada nee anoo (3 hnn) nizjuuicinicika ninicino hii desitajqote
ええ まだ ね、あの 二十一日か 二日の 日 でしたので
mada nee (1 hnn) anoo tajoriwa naite isopasi siteharuto
まだ ね、あの たよりは なくて 忙しく していると
omoimasujogteni (1 hnn) sono ucini mata nee tajoriga kurujaroto
思いますが その うらに また ね たよりが くるだろうと
omotemasu
思っています。

soide koikoite juute juute kureharuNN nakanaka ikesimasesensi nee
それで 來い ねと いって いって くだる(けど) なかなか 行けませんし ね
1 as... gaikokudemo iku hitome takusaNN arunoni (3 hnHnn) hore
外國にでも 行く 人が たくさん あるのに (ほんとに) それ
cikakuidemo nakanaka sono (3 nakanaka nee) ikeNN hitomo arusii nee
近くにでも なかなか その (なかなか ねえ) 行けない 人も ある ねえ。
3 otamne dekesimasesensi hee
おたずね できませんし ね
1 atasi koreRa howtoni kono nee ziNseeja nato omouNdesukedo na
あたし これが ほんとに との ねえ 人生だ なあと 思うんですけど ね
soremoe muri site ikuto juu kotomo ikaisi ...
それも 無理 して 行くと いう ことも いけないし
3 sora ikmah..
それは いけま...
1 jaqpari naNdemoo koo sizeNto juu monoo ne (3 hnHnn) jaqpari koo
やっぱり なんでも こう 自然と いう ものを ね やっぱり こう
sizukani koo macuto juu kotono hooNN atasimo ano... namimo
静かに こう 待つと いう ことの 方が あたしも あの なにも
kamoza koo subetesza koo (3 sora jorosawa na) cuoono nee (3 ee)
かもが こう すべてが こう (モヤ いへですよ ね) 都合の ね
totonooto ikunoka (3 jorosai osu) siranto ma (3 hnn) dandas
ととのって 行くのか (ようざいます) しらんと ま せん せん
konoNorojato (3 hnHnn) jokee soujuu huuni koo kanNaesaseraremamu
このごろだと 余計 そういう ふうに こう 考えさせられます
naa
ねえ。
3 soo dosu naa
そり です ねえ。
de maa nee sekanto (1 hnn) anoo ikeru tokija kita tokini (1 hnn)
で まあ ねえ あわせば あの 行ける ときが 来た ときには
ikunoka nee (1 hnn) iqci eeto atasira omoimasuwa (1 hnn) hee
行くのが ね いはれいとわたしは 思いますが ね
—56—

—57—

tookjoo iqtemo nee hNN..
東京へ 行ってもねえ...

mas murisite nee ipte mata kebademo aqtemo ikimashen (1 sco:hNN)
まあ 無理して れ 行って また 何でも あって もう いけません。(セリ)

g mas mata nee sizenga anoo dcositemo ikaN nara s tokiDa dekitara
まあ また ねえ 自然が あの どうしても 行かなければならぬときがきたら

(1 hNN) anoo ikeru kototo omoimasujoqteni (1.hNN) nee soede ma...
あの 行ける ことと 思いますので

(1 ma scojuun tookjoojukino jume... jugakuri... ipoiro ee...
(ま そくじゅん 東京行きの 夢が...) ゆっくり... いろいろ いろいろ
kotobagkari kanasetetara (1 haa) simaini soreea ziqkoo dekeru
ことばかり 考えていたら しないに それが 実行 できる

joni naruto omoimasuwa (1 hNN) hee
ようになると 思いますよ。

... keqkona koto deqeae
結構な こと ですよ。

jaqpa ko kibowa mqotoka N naraNkedo nee (3 heehee) soreo
やっぱり こう 希望は 持って いかなければ ないどね、 それを

kuneragu kooto omojtjoo jaqpari soreea moo (3 hee) korini
かならず こと 思うといふと やっぱり それが もう これ

naqte kurusi nee
なって くるし ねえ。

soo dosu na:
そり ですか。

hode isoidara jaqpari (1 isoidara ikaN... ee) ikimaseN naa
それで 急いで やっぱり (いそひだら いけません...ええ) いけません ねえ。

keqkona koto desukeredo nee sono naa naqutemo jaqpai
結構な こと でそれが ねえ その 何、 何とへても やっぱり

karadaga zjocubana cjuu kotoya iqci ano arisatai keqkona kotojato
体が 丈夫だと いう ことが いはんの ありがたい 結構な ことだと

omoimasujoqteni nee (1 hNNhNNhNN)
思いますので ねえ。

NNatasimo maa anoo otoikjuuni irete itadaitekara nee hontoni
ん あたしも まあ もの て 入れて いただいてから ねえ ほんとに

anoo moo kokoroma suqto simasita
あの もう 心が すっと しました。

hNdee amari kaNNasimisha Njooteni NN ariBatai ariBatai tomote
んで あまり 考えませんので ありがたい ありがたいと 思って

ma juu juwareru koto o hitocuzucu nee (1 hNN) wakaru joni (1
ま ジュウル カトオ ヒトコヅク ネエ ジュウル ジョニ ウカル ように

hNN) danDan naqte kitasi ano minasanNi nee ano osete morotewa a
だんだん なって きたし、 あの 皆さんに ね あの 教えて もらっては あ

soo kai naato omou joni naqte keqkojato omotemasu hNN
セリ か なあと 思う ように なって 結構だと 思っています。

(6) 「打ち合わせ」

話し手

(略号)	(性別)	(年令)	(職業)	(居住歴)
2	女	60台	無職	はえぬき
3		50台		

解説： つぎの(7)を演とするための打ち合わせの部分。

したがって自然会話である。

1 oaisaN kondo osibai suruyadesute
お愛さん。こんどは お芝居 (を)するんだって。

3 sibai ha sibai nanino sibai suru...
芝居。はあ 芝居 何の 芝居 (を)するん…。

1 ano nee axtasa sasachaqtaqjakedo ne
あの ね あなたが 読みなったんですけど。

3 haa haa

1 watasi ga ikihe n henag...
私が 行けない…。

3 ikehen da
行けない…。

1 honde sono tokini neq
それで その 時に も

hee

hode saa saidowa maa bona jaqpari ikimahjockato juu kotoni naaw
それで 最後は まあ ジャ キッパリ 行きましょうかと いう ことに なるのよ。

3 haa haa haa
はあ はあ はあ

honde nee
それで も

doko ikuu ojuu koto nee
どこ 行く ことは も

1 aata ejoto sokora sono kanaste ipen... (3 hee)
あなた らじと そこら その 考えて いらど(やってみましょう)

socka watasi ne konaida ne (3 hee) honmano toko ano siraaisanto
そりか 私 ね こないだ も。ほんとの とこ あの 白井さんと

iqsjoni ne iate hote cuboni joqtara koko mukaini kite antato
いつしょに 行って そして 都合に よいたら ここ (Q) 週 (W) 来て あなたと

iqsjoni ano (3 haahahaha)
いつしょに も。

1 ima unapio ne (3 haahahaha) jaa ejoodo tabeni.tara ee naato
いま ウナギを も エーと らっしゃ 食べて 行ったらいひ なあと

omotetan (3 hhhhhh)
思ってたの。

1 soreea kuruqto hiqkurikaeq... (3 hhhhnn)
それが くると ひっくりかえって。

1 sono osibai simshjooka
その お芝居 (名) しましうか。

(7) 「謹いの会へさそう」

話し手

(略号)	(性別)	(年令)	(職業)	(居 住 歴)
1	女	60台	無職	はえぬき
3	・	50台	・	・

解説： 老女のひとりがもうひとりへ謹いの会への出席を
すすめている。演技してもらったもの。

3 anoo kono kono ne nizjuu ano icinicino nee niqcjooni ano hissoso-
あのう この この も 20 あの 一日の わ 日曜に あの 領食

kai a hi hii ano hisapokaiti juunota nee arimasuno outaino kai
アヒヒー アノ 領食と いうのが も、ありますわ、謹いの 会
desukedo
ですか。

ano ipen anoo sense qkija anoo kikini iqsjoni kitokurjasitara
あの 一度 もの 先生 (をさす) いらっしゃる も 問きて いつしょに 来てくださいたら

doo desu
どうです？

1 ija watasimo nee (3 hnn) ipen antano sono hisapokai ejunoni ne
いや 私も も、 一度 あなたの その 領食 というのに も

(1 hnn) ipen sono ikitaito: omoteru undesukedo
一度 もの 行きたいと 思ってるんですけど。

naMka sono hini naruto koqcimo irowna (3 haa) sore jooziba
なにか その 日に なると、 どちらも いろんな それ 用事が

arimasudesjo (3 hNNNN)

ありますでしょ。

ha de nee cui watasi nee (3 hNNN) maa kognani aatato ne kite
それで わたし ね、 まあ こんなに あなたとね 来て
morotara na kigto mata kore astano utaimo atasiga osjete morai
いただいたらね、きっと また これ あなたの 間にも 私が 教えて もらい

mata (3 hNN) atasimo ne otookino hanasi site mosukosi ko
また 私も ね、お酒器の 話を して、もうナニコ こう
jugkuri koo ziNsejo tanosimerukato omootetakedo
ゆっくりと こう 人生を 楽しめるかと 思ってたんですか。

3 isognasi osu naa
いそがしいです ね。

1 soreo ne watasi antani sumasto omotemasuno
それを ね、わたし あなたに 申訳ないと 思ります。

3 ija sonna koto arasimase
いや そんな こと ありません。

kedo nee ano iqpeN nee (1 hee) mina toqsjorino katabaqkari
けど ね、あの 一度 ね みな 年寄りの 方ばかり
desusume ne ano iqpeN...
です ね あの 一へん...

1 kondoawano icuu sijaharimasundeqka
こんどは あの いつ なさいますですか。

3 raihecu ne (1 hee) ano mata arimasukeredo anoo konsecuwa saaa
来月 ね あの また ありますけれど、 あの 今月は さあ
nee icuu...
ね いつ...

1 kijotaki ikaharu tokini (3 kijotakii hNN) watasiso curete
清池 行われる 時に 清池に 私も 連て
eqtokurijasuka
行ってくれますか。

3 a soja sono toki neee iqpeN oidejasuaka
あそり。その 時 ね、いちど いらっしゃいますか

1 iqpeN ikitai
いちど 行きたい。

3 ano hicigacuwa ne (1 hee) iqcumo ano aio ne (1 hNN) anoo taberu
あの 七月は ね、いつも あの 端を ね、 あの 食べる
kaito okasiidesukedo ne anoo aizibumiva sone ai tabete so
会って おかしいんですけど、 ね あの 端のところには その 端を 食べて その
kasenkai mitaina taci desukedo (1 haa a) mata cipaimasukedo ne
華泉会(花園会)みたいな性質んですけど、 また 違いますけど ね
koqojo mo kirakuna hitobaqkarido toqsjorino kataga oidesusi
こちらは もう 気楽な 人ばかりで 年寄りの 方が 多いです
hoidee maa sono tokjaa outaimo sanbanhodojori nee arasimasjen
それで まあ その 時は お腹いも 三番ぐらいしか ね ありません。
sojajogte hoaldeni iqpeN sono tokini okasayano sasote

それだから もれだから 一度 その 時に お母さんを あの 踏って
oidejasitara doo desu
いらっしゃったらどう ですか?

1 soo dosu na (3 hNNNN)
そう です ね。

atasimo ne iqpeN ano kijotaki jato ne (3 hNN) nastoka juu sore
私も ね 一度 清池 だと ね、 なんとか いう そら
anoo jadojasnka (3 haahaaha) konoboró nee arimasudesjo butaino
あの 舞臺さん このごろ ね あるでしょ、 舞臺の
dekiita (3 haa hasa butai)
できた。(はあ はあ 舞臺。)

3 soo dosu naa
そう です ね。

watasimo mada soko iqta koto ohen
私も まだ その 行った こと ありません。

1 asukoe iqta koto anno
あそこへ 行ったことがある。

hoto ano asukode ne onsen haitari site ne (3 haahaaha)
そして あの あそこで ね 露泉にはいったり して ね

sonnay aru arimasukara ne atasi iqpe ikitaito omoimagsakaini
 そんなのがあるありますから ね 私(も)いっぺん 行きたいと 思いますので
 3 mata zehi kowdowa nee hee
 また ぜひ こんどは ね、はい。
 1 hono kondo cjoqto hajaimeni nee kite mootara nee hee
 ジャあ こんど ちょっと、早い日^K ね 来て もらったら ね
 3 iqpen hajaimeni nee hiija kimaqtara ne imasusui ano zjehi
 いちど 早い日^K ね 日が 決まったら ね 言いますから、あの ぜひ
 asubini nee sono toko kitokurejagsja
 遊びに ね その とき 来てくださいね。
 1 de soo otomodaciwa doojuu hitoga ikahanno
 で その お友だちは どういう 人が 行かれますか。
 3 sa nee mo iroirono kataja arusi eeo ksatejasu katamo arusi
 さあね、もう いろいろの 方が あるから。絵を書いていらっしゃる方も あるし
 oisjasan maa oisjasansa ma cjoqto omo desukeredomo (1 hnnnn)
 お医者さん まあ お医者さんが まあ ちょっと おも でなければ
 anoo daijakuno se semo hajtejasu okatamu arimasusui moo
 あの 大学の 先生も はっていらっしゃる お方も ありますし。もう
 iroirono kataaa nee arimasujoqteni
 いろいろの 方が ね、ありますから。
 atasija mo doko ikoo waate jute iqcumo kiitexnejakedo ...
 わたしは もう どことに行こうぞと 言って いつも 聞いてるんですけど...
 zikini wasurete simai...
 じきに 忘れて しまい(ます)。
 demo nagai koto joo cuzukimastu naa
 でも 長い こと よく 続きます ね
 3 ... ija moo ne ma maeno kataa miina nakunarimasite ne (1 hnnn)
 いえ もう ね、前の 方は みんな 亡くなりました ね。
 soidee maa dandan kaqaata kataga hairu jooni anoo naqte soide
 それで まあ だんだん 変った 方が はいる ように あの なって、それで
 ma maa anoo nagai aida hjakunangkai kjuuzjuunangkai cuzuitemasuwedesu
 まあまあ あの 長い 間、 100何回 90何回 続いているんです。

nde hazimeno aidano kataa moo ootaka moo cjoqto nee nakunaqtari
 それではじめの 間の 方は もう 大方 もり ちょっと ね、 なくったり
 kaaqtari iroiro sitemasukedomo maa joo cuicuqito nee mata
 変ったり いろいろ してますけれど、 まあ よく 次々と ね また
 ohairiru okataa ano zuute uu site kureteharimasujoqteni (1 hnnn)
 おはいりになる お方が あの ずっと して 下さって ますので。
 anoo watasija maa ano nanimo dekin tada mas oi asubini oinahaita
 あの わたしは まあ あの なにも できない。ただ まあ 遊びK いらっしゃって
 juute kurjaharunode joseta morota dakedosukeedo
 いって くださいますので 寄せて もらって(いる)だけですけれど。
 anoo zehi iqpen nee (1 hee) anoo naa kai hairuqeuu kotode
 あの ぜひ いちど ね あの ね、会に入るという ことで (さぐれ窓か)
 asubini nee iqpen
 遊びに ね 一度。
 ma mina sigejeasu
 まあみな 御存じ(の方ばかりですから)。
 antahh anoo horibasamno okusanxjara nee (1 haaha) ano zjoozi
 あなた あの 推場さんの おくさんとか ね あの いつも、
 taqneqtoijasusi nee simasusui ano simasujoqte nee zjehi
 読んでいらっしゃるからね しますから あの しますから ぬ ぜひ。
 1 sesu desu
 そう です。
 watakuusimo iqpen nee horibasamno okusann ne (3 haaha) omeni
 わたくしもね いちど ね 推場さんの 奥さんに ね お目に
 kakarital nato omousi ne (3 maq iqpen hee) iqpen ano
 かかりたい なと 思いますからね、(まあ いちど) いっぺん あの
 sesite kowdowa nee ano otomo sasite moraimasuwa
 もして こんどは ね あの お供 させて もらいますわ。
 3 jorokobaharimasu hee doozoo nee
 お喜びになります はい どうぞ ね。
 1 kaa maa soekaa ijoijo ma kowdowa sono sorega sundara sore
 セカラカセカラ いいよ まあ こんどは その それが 誰んだら それ

asakaiya arusi naa
 朝会が ありますね
 3 a asakai nee
 あ 朝会 ね
 ikemarimaseg na
 行かなければなりませんね。
 1 soreni maa jaqpari zjumbimo ima bocubocuto sitooitakate sotokini
 それに まあ やはり 単機も いま ばつぱつと しておいても その時に
 nee (3 hn)
 ね
 soou koto de hitocu maa ano tanosinde...
 そくい ことで ひとつ まあ の 楽しんで
 3 soika koo nisanmicingo ucini nee anoo...
 セから こう 2,3日の うちに ね あの
 1 h# dekimasu ka
 できますか
 3 ija nisanmicingua ano mata nee ano nanii anoo na cuun goosjuno
 いや 2,3日のうちに あの また ね、あの なに あの なんという江州の
 ne (1 ha) ano takasimano hono nee (1 hee) tokoni ano aibanon
 あの 高島の 方の ね 所に もの 美庭野の
 kizuhamakaijan juu toko jasodesukedo atasino ne siqta kataka
 木津浜会館 というところ だそうですけど 私の ね 知った 方が
 mata ijagte zjehi koiqte konaidake jakamasi ne (1 hn hn)
 また いらっしゃって ぜひ 来ていって この間から やかましくね
 ha saki da kitemasuno
 番書が きてますね。
 hodeni nee iqpen ann sonomu josete moraooto omoto naa joozida
 セテ ね いちど あの その 寄せて もらうと 思うと なにか 用事が
 aqtee hima nee ikeesimasesende nisanmicingi ne maa ano iqpen
 あって 日が ね、行けますので 2,3日のうちに ね まあ あの 一度
 ikitaito omote iqpen mukomoo anoo togtemo imaga eetoka juute nee
 行きたいと 思って。いちど たとうも あの とても いまが 良いとか いって ね

kirakuna toko ja soo desukedomo
 気陰な 所 だ そう でけれども。
 iqpen sokoi ano iqsjoni ikaharasimaseNka
 一度 そこに あの いっしょに いらっしゃいませんか。
 1 hee onkini
 はい ありがとうございます。
 koositee nee hoNtoni watasii paajto ko ikeru cuunos mukasi ima
 こうして ね、ほんとに わたし パット こう 行ける というは 昔? 今?
 konosoro jaqtara...
 ところ だったら
 3 cjoqto mucukasi cjoqto murija naa
 ちょっと せかしひ ちょっと 無理ですね
 mae jaqtara nee (1 ha) mo ikimahjokato juutara sugu (1 soo soo)
 前 だったら ね、(はい)もう 行きましたと 曰いたら すぐ (セウ セウ)
 ikimahjо juute nee (1 sooe) saqto dete ikemasitakedo (1 haas)
 行きましたと 曰って ね、(セウ) さっと でて 行きましたけど。 (はい)
 kono borowa rusubamu kadowakeruq juu wakeniwa cjoqto cuupba
 ところは 留守番も 跳かけるって レウ わけには ちょっと 都合が
 waruiisi (1 soo soo koredake hiroito nee) (1 soo) ikimahjо juute
 悪いし、(セウ セウ これだけ 広いと ね) (セウ) 行きましたと 曰って
 nee (1 soe) saqto dete moo nee jaqpai cuicu mito ano ojedasu
 ね、(セウ) さっと 出す もう ね やつが 次々と あの お出がけになる
 joomo arimasusii nee simasujogoteni nakanaka anoo kiaruqate
 用も ありますから ね しさすから。 なかなか あの 気概と
 juutemo nakanaka denikui koto
 言っても なかなか 出にくい こと(ですね)
 1 soo naa
 そう ね。
 watasii hoNtoni ano ie simete paaito ko ikararu katano naa (3 ee)
 わたし ほんとに もの 宿を しめて ペイと こう 行かる 方の ね (はい)
 kimocin naute atasitaci jaqpa soidake humikiriq a waruinoka
 気持ちに なると わたしたち やっぱり それだけ 路切りが 駅へのか

- naata tokidoki omukedo nee
 などと ときどき 思うけど れ。
- 3 soo dosu na
 そり です ね(笑)。
- 1 jaqpasi soremo arusi (3 soo dosu) mata irowna nas hokani mata
 やはり それも あるし (そう です) また 色々な ね 他に また
 iroiro jookenga arimasujaro
 色々 用件がありますでしょう。
- 3 (1 soj...) sora ma iroiro joozimo arimasujogetekedo
 (そりだから) それはまあ いろいろ 用事も ありますからですが。
- ano ipen asubini nee (1 hn) sikaq sooa maa toi tokowa ney
 あの いだら 遊びに ね しかし そうはまさ 遊び 所は なん
- deqkedomo (1 hn) cikakude (1 han) ipen ano asubini eepademo
 でけれども 近くて ハベし あの 遊びに 戻顔でも
- mini mata ipen ikimahjokaa
 また ハベし 行きましょか
- 1 aa soo konaida darejaqta atasimo ipen na (3 hn) ano siraisanwa
 ああそり。このあいだ 離だったか わたしも いっぺんね。 あの 白井さんが
- saseoini kito kurehaqta toki ne (3 hn hn) houmawa ikitai naato
 さて くされたった 時 ね、 本当は 行きたい なあと
- omotakeredomo ima soko paqto tobidasite simotara itai atoga
 思ったけれども いま そこを バト 飛び出して しまったら ハヤヒ 後が
- donai naruarato (3 hn hn) omoputo nee jaqpari...
 どう なるだろうと 思うと ね やっぱり....
- 3 hn oikisisimahenanda nee hn
 お行きになりましたね。
- 1 sokoo poiqto koo ikuto juuda... (3 hn sooso)
 そこを バット こう 行くと 言うだけの。(そぞう)
- hositara konaida ne (3 hn) aru hitokara sasowarete ne soremo
 そうしたら このあいだね ある 人から 読まれて ね それも
- kotowari juutan (3 hee)
 おことわりを言った。
- hositara astawa mosukosi daqqi sjena ikan ejute noe iwaharuskak
 もうしたら あなたは もうすこし 脱皮 しかがひ いひって ね 言われたので
- ne daqqiqte doojuu koto desuqtaa hwna omoikiqte naandemo kamaway
 ね、脱皮って どうへう こと です と言ったらそんなのは 思ひきて なんでも かまわぬ
- hwna hitono kotobagkai kini sento zibunga poiqto ikitaito omotaa
 そんな 入の ととばかり 気に しないで 自分が いがと 行きたないと 思ったら
- ziqkoo sitara eeno desuqanaqte konai nee juute kureharukedo nee
 実行 したら いいの ですよって、 こう ね 言って くださるけれど ね。
- jaqpari sa sono tokiwa jorosidesujo (3 hn)
 やっぱり さあ その 時は いいですよ。
- atokara mata nee (3 hn hn) karskoreto narujiro jaqpari...
 あとで また かれこれと なるより やっぱり...
- to koo minnaha koo ikeru tokini nee to omotto nakanaka nai mon
 と こう みんなが こう 行ける 時 ね (と) 思うと なかなか ない もの
- dosu naa
 です ね
- 3 sono hini naruto otenkiga ee himi... nakanaka nee (1 ha)
 その 日に なると お天気が 嵐 日にでもとか。をかか れ
- otenkiga ... cuqqa joote anoo cuku tokite nakanaka sognia
 お天気が 都合が よくて あの(都合)がつく時といつて かなか そんな
- mucukasiite umai koto ikasimajero (1 ee)
 むづかしくて うまい こと いきませんでしょ。
- sejajogteni jaqpari anoo (1 watasai) ipen sonna juutento ipen
 せだから やはり あの (わたし) 一度 そんな風にいっていないでいちど
- ikimajso
 行きましょう。
- 1 soo nee
 それ ね。
- 3 ee ikimahjo
 ええ 行きましょう。
- 1 maa iketara ikimahjo
 まあ 行けたら 行きましょう。

(8) 「仲介をたのむ」

話し手

(略号)	(性別)	(年令)	(取扱)	(居・住・歴)
1	女	60台	無職	はえぬき
3	男	50台	無職	はえぬき

解説： 業物屋を紹介することをたのんでいる。

演技してもらったもの。

1 ano caisan konaida nee (3 haa) ano tenugui nee (3 haa) zjoosuni
あの お婆さん こないだ れ あの 手拭を れ 上手に

someru sitega (3 haahaa) anta joo siicharate (3 haa heehee)
染める 人が 知ってなさると

jnutehaqtadesjo
言っておられたでしょう。

ano so sore dokoni ima ijaharuandesuka
あのう それ どこに いま 居られるのですか

3 maa atassino nee (1 haa) cjoqto anoo kokorojas(ui) tookjoni
まあ わたしの れ ちょっと あの こちらやすい 東京に

imasune
いますよ。

sono hito nee (1 hum) anoo ma hurosikijarae nee ano sitemasumu
その 人 れ あの 風呂敷などを れ あの しますの

sorede nee sorede ano cjoqto tanqdari nee (1 haa) anoo kazu
それで れ それで あの ちょっと 粗んだり れ あの 数が

ookaqtara cjoqto tanqdari sitaraba anoo maa juu kokorojoo site
多かったら ちょっと 粗んだり したらば あの まあ よく 心よく して
kureuto omoimasu
くれると 思います。

1 soo desuka (3 hee)
そりですか

ano watasi nee (3 haa) koNo ne (3 haa) anoo sore... rekuzjuuhicio
あの わたし れ こんど ね あの それ 67歳(初回)
(3 haahaa) hicino naa (3 haa) oiwaio nee (3 haa) cjoqto kono
7の ね お祝を れ ちょっと この
tanomareteru hitona anno
頼まれてる 人が あるんですよ。

3 aa soo dosuka
ああそう ですか

1 hode nani sjoo nani sjoo cjuute ne (3 haa) watasini soodan
それでな何KIC しう やMC しう といって わたしに 相談
sjaharukedo nee (3 haahaa) saa osesumō maa arihuretemasu-
なさるけど ね さあ お扇子も まあ ありふれます
dogsjaro
でしょう?

3 hee soo dosu na hee
そり ですか れ

1 honde nee maa (3 hee) watasi hurosikika ne nanika sokono (3 hee)
それで れ まあ わたし 風呂敷か なにか その
tenubuini nee jaqpari koo ee murasesanwa sjendo sjahaqta mitain
手拭に れ やっぱり こうエト 村顛さんが このまえ しなさった みたいに
ne (3 haahaa) aajuu mon sjahaqtara dookasiranto omoqte
ね ああいう ものを したさったら どうかしらんと 思って

nde ano iqpen kiite mimasusakaini
それでの 一度 聞いて みますから。

3 kiite mimas
聞いて みます。

hoitara ne (1 hm) ano sorejatata mata kjootonimo ne sigta hito
そうしたらね。あの それだったら また 京都にも ね 知ってる人が

arimasujoqteni nee anno tegarumi nee iqpen kiite mitokimasuwa
ありますから おの 手裏に ね 一度 聞いて 見ておきますよ。

hee kiite mitokimasu
はい 聞いて みておきます。

1 soo desuka
そうですか

ma donokurai ne (3 haahahaa) konooro jaqtara maa...
まあ どのくらい ね とこのろ だったら ま

3 cukukato juu kototo (1 hee) hee
つくかと いう ことと はい

jorosi osu kikitimasu
よう ございま、聞いておきます。

1 sosouto maa sono (3 hee) iqpen nee (3 heehee) mata watasimo sono
そそうと まあ もの いっぺんね、 また 私も その

katani (3 hm) ohensi site (3 hmhn) hoqte mata ikuou kazutoka nee
方々 お返事 して そして また いくつ 数とか ね

nantoka mata (3 jorosi osu heehee) soooj kotomo dooso hnaa (3
なんとか また (よう ございます) そういう ことも。どうぞ それでは

hee) jorosju (3 tasikani) onemai itasimasu
よろしく (たしかに) お願ひ いたします。

3 soizja tanoWdoite iqpen kiite mimasawa hee
それでは 様んでおいて いちど 聴いて 見ましょ はい。

(9) 「祝儀」

話手

(略号)	(性別)	(年令)	(職業)	(居住歴)
1	女	60台	無職	はえぬき
3	男	50台

解説： 祝儀をのべる。演出であり、演技を打ち合わせて練習するところと本番とがつづいている。

3 doojunni ojoejo ojoeqto maqtokurjasja
どうい風に おっと ちゅっと 待ってくださいよ。

hunsa genkai hairukara ... gomekudasugte juute mogte iku hoono
せれなら 玄関に はいる所から ごめんくださいと いって 持って 行く 方の

hooot ukete morae hoono hoo doo juu doo simahjo
方と 受けて もう おの 方は どう いわん... どうばしあ

mucukasi koto jaqtara naa anoo "konotabiwa omedetoo sandousu" to
正式に やるなら ね あの このたびは おめでとうございます と

juu
音う。

Nde "erai" ano "korewa"
で 大へん あの これは

1 "gorjooenga totonoimasite omedetoo gozaimasu"
御良様が 整いまして おめでとう ございます。

3 "arigato gozaimasu" uketara eedake desuka
ありがとうございますと 受けたら いいだけ ですか。

3 humaa antahondake ajabete mote asi uketara ee **kanzoo** sitokuwa
それでは あなただけ しゃべって もらって私は 受けたら いん ことに しておきますよ。

ate muzukasite kanaN
わたし むずかしくて かなわない。

1 anta joo joo siqteru
あなたはよくよく 知ってますよ。

koNniciwa
こんなにちが。

3 okosiku... oidejasu
お越ししく....、いらっしゃい。

1 anoo konotabata mata akutano ne (3 hs) ozjooseewniwa hontoni ii
あの このたびは また お宅の ね お嬢さんには ほんとに いわ

gorjodenBa totoneimahite omedetoo gozaimasu
御内線が 整いまして わめでとう ございます。

3 arig atoo gozaimasu
ありがとうございます。

1 saqakuni ojorokobini (3 hee) josete itadakay narimaseNnoni
さっそくに お召びに 寄せて いただかねば なりませんの

erai moo oso narihitakedo koreva mo hontono kokorodakade
ひどくもう 遅く なりましたけど これは もう ほんとの 心だけで

gozaimasunde ma doozo oiwaino osiruside gozaimasunode
ございますので、まあ どうぞ お早いの お印で ございますので

ikuhisasaki doozo maa consame kudasaimasu jooni
いくひさしき どうぞ まあ お納め くださいます ように。

3 arig atoo gozaimasu
ありがとうございます。

aste gosinpalo kakemasite sumimasende gozaimasita
あて 部心配を かけまして すみませんで ございました。

arigatoo gozen su
ありがとうございます。

d~m~o maa osagari kudasaimasu joo doozo
どうぞ まあ おもりやく くださいます よう、どうぞ

1 hee ookini ariBato gozaimasu
はい たいへん ありがとうございます。

Ⅱ ふたりの娘の会話

録音年月 1964年6月
録音場所 京都市内の旅館

(10) 「京都弁」

話し手

(略号)	(性別)	(年令)	(職業)	(居住地)
5	女	20台	家事(旅館業)	はえぬき
7	男	男	家事	男

解説： 気の合った若い娘二人の会話からとった断片である。

7 *a*ntatokono okaasan kjooto jaro
あんたの所の お母さんは 京都 でしょ。

5 *u*n kjooto ja
うん 京都 だ。

7 kjootoben jaro
京都弁 だろ。

5 kiqsuino kjooto jakedo
きっすいの 京都 だけど。

7 hee
はい。

5 daibu cigan
だいぶ 違う。

sojakedo...
そうだけど。

7 donna donna kotoba juharu
どんな どんな ことば 言いなさる？

5 "asoo dosukaa"
「そう どうか」

7 "soo osi" jara juwarahenka
「そう おじ」なんて 言いなさらんか

5 juwaharu
言いなさる。

7 "hajoo one" jara
「早う お寝」とか

5 juwaharu
言いなさる。

cjaicjaito juwaharu
「ちゃいちゃい(お風呂)」って 言ってなさる。

are omosiroi naa
あれ おもしろい わ。

7 cjaicjai uy
チャイチャイ。うん。

5 "cjaicjai chairii ja" te juharu
チャイ チャイ おまへーなさいって 言ひなさる

7 cjaik kodomoni juu tokiba "cjaicjai hajo ohairii na"
(言ひだし)子どもに 言う ときは チャイ チャイ 単く おはいり れ。

5 hmnaa omosiroi naa
せんなのは おもしろい。

7 *u*n "hajo okaerija" te
うん 単く お帰りなさいって。

5 "okaerijasuu" te juwaharu hondee
お帰りなさいって 言いなさる それで。

7 hm "okaerijasu"
お帰りなさい。

5 naa (7 *soo*) "oagarijasu"
(そう) お上りなさい。

7 "oagarijasu"
お上りなさい。

- 5 "osijasu" qte agnaa cukaahen naa
なさいって あんなのは 使わない ね
- 7 "jasu" a a cukusia naa (5 um) watasireaa aymai cukawashen na (5 um)
ヤス が つくら ね。 私たちは ...あまり 使わい ね,
sonna kotoba (5 naa)
そんな ことば(を)。

(11) 「淡路ゆき」

話し手

(暗号)	(性別)	(年令)	(職業)	(居住歴)
5	女	20台	家事(旅館業)	はえぬき
7	×	×	家事	♪

解説：（10）とかなじ若い娘の雑談からの断片。

7 asita awazi ikuno
あした 淡路に 行くの?

5 hNN

7 hNN ee na
いいね。

daretoe
誰と。

kareto iiii
彼と。

5 asita ...to
あした (彼)と

INNN sora so jaXkaina
それはそうじゃないか。(もちろん)

7 naNninde
何人で。

- 7 takusande ikuno
たくさんで 行くの。
- 5 hacinis
8人。
- 7 hn
- 5 hn kuruma sandai ikunee
うん。車 三台 行くのよ。
hn
- 5 hoide ne
それで ね。
- 7 iqipaku
一泊?
- 5 hn iqipaku
一泊。
- 7 hn
へえ。
- 5 asita iqte asaqte kaeqte kunne bawna
あした行って あさって 喫って くるのよ, 並ぶ。
- 7 a sooka
あ そりか。
- 5 usa kuzini date na zjuniicizjuugohu^{mo} hweribooto nowne
朝 9時IC 出て ね。11時15分の フェリーボートに 乗るのよ。
- 7 hn
ふうん。
- 5 hona mo mukoo chiru^{oo} cukujaro
むなるもむこうに おひるどろ 喰くでしょ。
- 7 un
うん。
- 5 hoide minnade ojospoka juutennen
それで みんなで 泳どうかと 言っているのよ。
- 7 sora moo ojogeruwa
そうだも 旅げるわ。
- 5 naa
ね。
- 7 kjoomitaina zikoo jaqtara ojogeruwa
きょうみたいな 時候 だったら 泳げるわ。
- 5 so jaroo
そうでしょ。
- nde ojogujarao
で 泳ぐでしょう。
- hoidee atoo zikan amaqtaraakanademo cupte naa (7 hn) hoe
それで あとに 時間(が)あまつたら 魚 でも 的って ね それを
- okazuni surujaro saa
おかずで するでしょ ね。
- 7 honmani gamecui naa
ほんまに ガメツイ ね
- omijaje moqte kaeqteja
お土産を 持って かえてよ。
- 5 naniDa hosii
なにが ほしい。
- 7 hee osakanananka iranwa
ええ? お魚をなんか いらないわ。
- 5 ima naa asoko biwaga eewa
いま ね あそこ 船尾が いいわ。
- 7 biwa
枇杷?
- 5 hn
うん。
- 7 a biwa eewa
枇杷は いいわ。
- atasi kudamono sukiyasi
私 果物が好きだから。

5 a sonka.

そうか。

7 hN

5 biwa mopte kaetagejocka hnnaa
枇杷を持って帰ってあげようか。 それでは。

7 mopte kaeqte kite
持って帰って来て。

zeqtai mopte kaezte kiteja
絶対IC 持って帰って来てよ。

(12) 「貰物に行った話」

話し手

(略号)	(性別)	(年令)	(職業)	(居住歴)
5	女	20台	家事(旅館業)	はえぬき
7	男	男	家事	男

解説： (10)(11)と同じ雑談の一部。

7 daiici aNTa kjoo naande monoqsugo nagai koto maqtetan e
第1 あなた きょう なぜ。 ものすごく 長い こと 待ってたの よ。

5 dokode
どこで。

7 mijakohoteruno uede
都ホテルの 上で。

ano robiide
あの ロビーで。

5 ija ano denwa sitanja honTo ucii gozikiqeirini
いや あの 電話を したの よ ほんとに わたし 5時 きっかけに。

7 okaqsii na okasi
おかしい な おかしい。

5 cuuzihinKaqtanja
通じなかったのよ。

7 e monoqsugo ko'sew sitetajaro
ものすごく 混線 してたでしょう。

- 3 haa soojaa
そうだ。
- 7 naNde jaro are
なぜ だろう あん。
- 5 siraN
わからない。
- asoko deawadai harootaharashen(noto) ciaukate juutetane okasii
あそこ。電話代を 払ってなかったのと 違うって 言ってたのよ おかしい。
- 7 soo ja
そうだ。
- maqtemo maqtemo axta kiihiNSi
待っても 待っても あなたが 来ないから。
- moo wasureterusi moo joqpodo deawwa sijokanaa omotanjakedo moo
もう 忘れてるから。もう よっぽど 電話 しょうかなあ(と)思ったんだけど もう
- ejoto maqte mijo omotara jobidasshaqtan(ja)
ちょっと 待って みようと思つたら 呼び出しがあつたのよ。
- 3 aa sooka
そうか。
- atasi are nihensme
あたし あわ 二度目?
- aNTano deawwa kiitan huN
あなたの 電話が 来たの。
- 7 honma watasi jobidasareNno daikiraija
ほんとうに 私は 呼び出されるの 大喜びだ。
- 5 kagnina
ごめんね。
- 7 kaqko waruijaro
格好が 悪いだろう。
- 5 namee juwahenkqatane honde
名前は 言わなつたんだは それ
- 7 hwnaa doo juute wakan(no)
では どう 言って わかるの。
- 5 nisidasansika
「西田さん」しか。
- 7 haa
- 5 hwna wakarashen omoteekna
では わからないと 思ったしね。
- 7 heeN haa
- 5 nisida secukosama juutara anta barerujaro
「西田節子ママ」なんて 言ったら あなた ばれるでしょう。
- 7 honde naa cjaau hazime donna konseN sitaka siqteruka
それでは いや、はじめ どんな 演練 したか 知ってるか。
- 5 siraN
知らない。
- nay jaqte
なんだって。
- 7 atasi detara na
あたし(が)出たらね。
- 5 hNN
- 7 otokono hitoNa detekite ne (5 huN) anoo kabuno naNka "meeSi
男の 人が 出て来て ね" あの 株の なんか 名儀
- kakikaeNa dekimasita"Ne
替换えが 出来ました(って言うのよ)
- 5 honma
ほんとう。
- 7 biikuri site naa (5 uN) NN de moo namja sirax cuuzihiNkagtean
びっくりして れ で もうなにか わらひつけど通じなかつたよ。
- 5 so jaro
そう だろう。
- 7 hooNde moo inpeN tadsade antatoko kaketaN
それで もう 一度 只で あなたの所に かけたの。

5 kiqtanja uci howde
切ったのよ 私 それで。

7 a so
そう。

5 honaa "Kiranaide kudasai" jate okorahagne koekasaju.
じゃあ 切らないで くださいって おこるのよ 交換手が。

7 honma (5 hnn) hee
本当。 へえ。

5 hode moo iapar sumimasehnikedo moo are site kudasai juntex na
で もう 一握 すみませんが もう あれして ください(と)いったのよ。

7 hun

5 hona kakataqanja
すると かかったのさ。

7 hm hee

5 hojasj niham sagbewme ja
それだから二度(いや)三度目だ。

7 *de arekara na njuhwagsjon iqte
で あれから ニューファッション行って。

niuhwagsjonnno nikai sichteruka puretaporuteno
ニューファッションの 二階 知ってるか ブレタボルテの。

5 a dekitia na puretaporuteno are namsjuunekka kinekmko arejaro
アア出来た わ ブレタボルテの あれ。何周年か(の) 記念の何かが…あれでしょう。

7 hun huku koote
服を 買って。

5 aa sooka
ああ そりか。

7 soo juuno atasi akawa rediimeedowa
そり 言うの 私は 曲目なのよレディメード。

5 eeno aqtaka
いいのがあった?

7 eenote maa ma cjoqto eeno aqtakedomo sugo ano areja oqkigne
いひのって まあまあ ちょっと いいのがあつたけども すごくあの あれが 大きいのよ
cjoqto (5 hnn) hnn kono munehabajarasa
ちょっと。 うん この 胸巾やらが

howde ima naosite morootenja
で いま 直して もらってるのよ。

5 aa sooka
ああ そりか。

naosite kurehammo
直して くれるの。

7 hy soremo are iru e okane iru e
うん それも あれがいるよ。お金がいるよ。

5 sora so jarona hnn
そりゃ そりゃ うれしうれ。 へえ。

7 nihjakuen jaigte naosidai
200円 だって 直し代。

5 honma heee
ほんとう。 へえ。

7 wariaini maa maa
わあいに まあまあ。

mizutama kurono
水玉。 黒の。

5 hoontio eena
ほんと いいね。

suzusiso jaNka
涼しそう じゃないわ。

7 hnn cjoqto ziminakamo wakaramakedo
うん。 ちょっと 地味かも わからなければど。

5 was piisuka
ワンピースか。

7 was piisuu
ワンピース。

5 hy
 へえ。
 7 nanka naa ano koo ejoto kootakupa arumitaina kizi
 なにかねあのこうちょっと光沢があるみたいな生地。
 5 heee iqpey mihiteja dekitara na
 へえいちら見てよ。できたらね。
 7 sonna ee koto nain
 そんないいこと(は)ないよ。
 sonna ee mono juuhodo se koto nai jasumos jasi
 そんないいものいっぽうないことないよ。安物だ。
 5 hee hee demo are jaro nanka takainjaro purastaporutete
 でもあれだろう。なにか高いんでしょ。プレタボルテで。
 mukono are ciaumno
 外国(の製品)じゃないの?
 7 ano nakadewa sono jasuino kootan e atasi
 あれの中ではその安いのを買ったのむわたし。
 ammari kjoo okane mogethenkaqtasi
 あまりきょうお金を持っていたから。
 5 heen a sooka huuy
 へえ。あそうか。へえ。
 7 hy warial sojo masina aruwa
 うん。わりあいそうだました(のが)あるよ。
 anta jaqtara zeqtai ejoodo auwa saizuga
 あなただったら絶対(だ)。ちょうどありわサイズが。
 5 auwa watasino hooga
 合うわわたしの方が。
 moqteune hitocu
 持ってるのひとつ。
 7 hoyma
 ほんと。
 soja(do) daitai arejaro cukuunjro joohukujassende
 だけど 大体 おれだろう 作るのだろう洋服やさんで。

5 huu ja
 うんそうだ。
 aqtawja ano tooreka asokono qte eeto honnoozikaika』 jokoni aru
 あたったのあの東レか。あそこの(言いさし)ええと 本能寺会館の横に ある
 jarosa
 ジャロス。
 7 haahaa anoo nsu huugecudoomo tonari jaro
 はははい。あのうなに 風月堂の隣り だろり。
 5 tooren naaska hy hn hn asokoni aqtaqjanne kitara piqtari
 東レのなんかフンフン。あそこに あったんだよ。着たらピタリ
 jaankaisaa
 ジャンカイサ。
 7 burau... wampiisu
 ブラウス... ワンピース?
 5 un wanpiisu (7 hnnnn) honde are koote na zenzen doqkomo naosa no
 ウンワンピース。それであれ 買ってね 全く どとも 買さないで
 kiraretame
 着られたのよ。
 7 doqkomo naosahenno takemo
 ども直さいの。丈も。
 5 takemo naapimo (7 huun)
 丈も なんにも。(ふうん。)
 7 aantade piqtari jaqtara zeqtai atasi ciqsai hazu ja naa
 あなたにピタリだったら 累計 私には 小さいはずだね。
 5 oqkii hazu
 大きいはず(だな)。
 7 ejau oqkii hazu ja naa
 もう 大きいはずだねえ。
 5 soo jaa
 そうよ。
 naosana kirarehen
 買さねば 着られない。

7 so jakedomo naconu waNpiisu jaramo zjamakusajaro ioiici kizi
そり がけど 夏の ワンピース なんかも めんどうだろり いちらし 生地を

koote sitategno
買って 仕立ての。

5 hNN soo ja eenoga aqataraa naa
うん そり が いいのが あつたら ね

7 soo ja wampiisugurai jaqtara daitai kirerusi maq ejoto
そり が ワンピースぐらい あつたら 大体 着られるか。まあ、きっと

naositarra
直したら。

5 moo koote kitay
もう 買って 来たのか?

7 hNN kootee honde
うん 買って そして?

5 nde doko ita kitay osokaga jan icizikangurai
で どこへ行つて来たの。 ほんたうね。 一時間ぐらい。

7 ijasa so nagai nagai koto mitetai kitari nuidari site
いや そり 長い 長い こと 見てたの。 着たり 脱ぎたり して。

5 a aooka hondenka
そりか それでか。

7 hoNde sizjoomade ariute nde denaja maqtetanja monosugoo
それで 四条まで 歩いて で 電車(を) 待つてたんだ ものすごく

konetsasi na
混んでたからね。

honde mata kuruma maqtetaa soreba nakanaka kiihiinsha
で こんどは 車(を) 待つたら それが なかなか 来ないのよ。

5 hNN
うん。

7 hNde moo aitasi hiqsin naqte noqte kitay e
で もう 空いたから必死になって 乗つて来たのよ。

5 aa aooka heey
ああ そりかへえ。

nanja osokaqtajarao
なんだか 遅かったで しょう。

7 haa
はい。

5 moo kurujaro na kurujaro na maqtetanja na icizikaag
もう 来るだろり な 来るだろり な(と)待つたのよ。 一時間。

7 kannin e
ごめんね。

5 NNN kamahenjakedo becuni sona koto
わえ かまわなければ 別に。 そんな こと。

7 so ja icizikangurai ja
そりだ。 一時間ぐらい が。
daitai asokon mijakohoteru detanya gozi uso mo rokuzimae
大体 あそこ 検索するのを 出たのが 5時~いやもう 6時前

jaqtajaro
だっただろり。

5 gozihank jo
5時半 よ。

7 gozihankwa watasiga detax
5時半か, 和が 出たのは。

5 hNN
うん。

7 hNna mada icizikangurai burabura sitetasi
じゃあ まだ 一時間 ぐらい ブラ・ブラ してたし。

5 aqta kitay hiqizigoro jasi
あなたが来たのは7時ごろ だから。

hai
そうだ。

7 hN mata atasitokona asubini kite
ふうん。また私のところにね 遊びに 来て。

5 ha oockini ipes iqkua na
うん ありがとう。いちど行くわね。

7 hon hñmansi oinaxja
ほん ほんと いらっしゃいよ。

5 iqtajan konaida
いったじゃないこのあいだ。

ihiñkaqtajaroo
いなかつただらう。

7 sooo ja ano tokinasñ iihinKaqtasii
そうね。あのときは うん 届なかったから。

(13) 「東京弁と京都弁」

話し手

(略号)	(性別)	(年令)	(職業)	(居住歴)
5	女	20台	家事(旅館業)	はえぬき
7	男	男	家事	男

解説： 同じく雑談の一部

5 doo e anta tookjoono otokono sono hora cukoottaharu koto
どう あなた 東京の 男の その 時 使ってる ことば。

7 ija atasi otokono hitowa kansai kaysaibenjorikawa sora
いや 私(は) 男の 人は 関西 関西弁よりかは それは

5 eejaro
いいでしょ。

nada eejaro
わたしはいいでしょ。

7 tookjooben no hooga cjoqto naaja naa denwade kiitari sitara (5回)
東京弁の 方が ちょっと 勉強か ね 電話で 聞いたり したら

hansamuni kikoerusi
ハサムに 聞こえるから。

5 mieru
(そう)見える(そう思える)。

soja ee naa
そりよいね。

- 7 kikoeruka mieruka sirankedo
聞こえるか 見えるか しないけど。
- 5 sojakedo atasi ano otokono hitowa eskedo onano hito kigcui naa
でも 私は あの 男の 人は いいが 女の 人は きつい わ。
- 7 kiqui naa
きつい わ。
- 5 ija kewka siterumitai janka
いや けんか してるみたい(C) ジヤンカ
- 7 sooo jaa
そり だね。
- sojakedo staqsiraaga kjootobende sjabeqtara sinkikusai
でも 私らが 京都郊外で レバベッたら イライラするって
- juwaharuse
言われるよ。
- 5 sorja soja sinkikusai sora naa
それは そうだ。 イライラするわね それはね。
- so jakedo atasi okoraeterumitai nani sjabeqtqte
そう だけど わたし おこられてるみたい なに(を) しゃべったって。
- 7 noo ja sjaberinikui na
せう だ。 しゃべりにくく わ。
- 5 hnnnn
うん。
- 7 mukoo iqte takusini noqtakate namja keqina koto juujaro
むこうに行って タクシーに 乗ったって なんだか 変な こと(自分が言うでしょ)。
- sita naan naan to naku naa
せりしたら なか なんと なく わ。
- 5 hnnnn
うん。
- 7 asimoto mirarerumitaide ijana kanzi surue
足もと(を) 見られるみたいで いやな 感じ(が) するわ。

- 5 sojana kotobena na (7 hnn) koqcina okasiseakai na
もうね。 ことばが わ、 こっちは 変だから わ。
- 7 okasisakai (5 hm) sojakedo mas otokono hitono baaiwa ee naa
変だから じゃあ でも まあ 男の 人の 場合は わね。
- 5 ee naa hnn
わね。
- 7 zuqto seawa
ずっと わね。

(14) 「東京に行ったときの話」

話し手

(略号)	(性別)	(年令)	(職業)	(居住歴)
5	女	20台	家事(旅館業)	はえぬき
7	*	*	家事	*

解説： 同じく雑談の一節。

5 anta konaida iqta jao tookjo (7 hNN)
あなた このあいだ 行ったんでしょ東京へ。

do jaqta
どう だった。

7 maamia ja na
まあまあ だな。

monoqsugoo kitenai ima...
ものすごく 汚い いま。

5 naaa ucimo ikitanaiwa ana toko
ねえ 私も 行きたくないわ あんな とこ。

horikurikasesite naaa
掘りくり返して ね。

7 naaa
ね。

daichi ammari sukina koto naiwa
だいいち あんまり 好きな こと ないわ。

watasitoko anisa irujiaro (5 huN) takusana (5 huN)
わたしの所 兄が いるだろ。(ふん) たくさん。(うん。)

sojasi maa ikukedomo ejoto hanarete ne (5 huN)
だから まあ 行くけども ちよっと(都心から)離れてるのよ。

5 dokorahen
どちらへん。

7 ano keeooseno ano nayojuuno ja naa ano kamikitazawa
あの京王線の あの たんといいうの だな あの 上北沢。

No hen ja (5 hNN)
その へん だ。

5 (7 nan...) aa aruja
ああ あるね。

asoko sijteruwa
あとと 知てるよ。

uqtokono cikaku ja honnaa
私の(兄の)所の近く だ それなら。

7 honma
ほんとう。

5 hq sibujakara are o kona tamadeska ano cikaku jaro
う。渋谷から あれ こんな 玉置か あの 近く だろ。

7 siraN atasi sinzjukura keeoosen nootte iku micioisaka siranne
しらない。私(は)新宿から 京王線(に)乗って 行く 道じか 知らないのよ。

5 sooya kamikitazawa simokitaawate arujenkaisa
そうだ 上北沢 下北沢って あるじゃないのさ。

7 another (5 arunjaro) ano meedaimaejara toooto
あのへん (あるでしきう) あの 明大前を 通って。

5 cis uno
違うの?

7 sakuru nanjane nancjuutanjana ima wasuretakedo
桜 なんだね 何というのだろうか いま 忘れただけ。

5 hee
へえ。

7 a sakurazjoosuika
あ 桜上水か。
5 aa sooka hnn
ああそうか ふりん。
sojakedo kitnai naa
そうだけど 再い なあ。

7 gde koozimacinimo ozisarpa ihanne
て 鹿町にも おじさんが いらっしゃる。

5 a howto
ほんとう。

7 icibancjockaina
一雷町かな。

5 huuN
ふりん。

7 atasi kjoneNa nacu jatakai na tookkoo ita toki iciban
わたし 去年の 夏 だったかな 東京(に)行ったとき 一番
omosirokqtae
おもしろかったよ。

5 nanida
何がよ。

7 tookjo iuta toki omosirokqta...
東京(に)行った時 おもしろかった。

5 hnnN

7 ano nas ano (5 hn) nantoka toko ano juutetajaro mae amerikano
あの ね もの なんとか(いつ所)。もの 言ってたでしょ。まえ(K)アメリカの
otomodasciga ijahaqté tookjoode ootaa juntee
お友達が いて 東京で 会ったと 言って。

5 hnn hnn hnn hnn klita
聞いた。

7 hy sannochoteruka
山王 ホテルか。

5 hn

7 asoko ite goan tabete monoqsgo kowna oqkli bihutekiba date
あそこに行って 御飯をたべて ものすごく こんな 大きい ピフテキが 出て
naa (5 hnn) amerikazin senjoojaro
ね。 アメリカ人 専用でしょ。

5 aa sooka
ああ そうか。

7 geeqto naru jona...
ゲーと なる ような…。

5 ija howmaka
いや ほんとう。
taberaretaka
食べられたか。

7 annan siran
あんなのはじめてよ。

hnn sonna mon tabereruka(i)
そんな もの 食べられるかい。
dondake... soodemo atasino midiamusaizukainse
どれだけ それでも 私の ミディアムサイズ とかなのよ。

5 soede
それで。

7 sono otokonokota tabehaqtaN koNnax
その 男の子が 食べたの こんな。

5 honma
ほんとう。

7 nma nnmaga taberu mitaina
馬 馬が 食べる みたいな。

5 ija howmaka
いや ほんとう。

7 moo bigkuri sitawaa
もう ビックリ したのよ。

- 5 heee
- 7 n de roqponino hoo iqte hnde asonde asondetate sonna (5 hnn)
で 六本木の 方に 行ってそれで 遊んで、遊んだと言っても そんな
- otomodaci hutari jaqtakedo asonde hnde warito omosiookatakedomo
お友達 二人 だっけど。遊んで で わりと 面白かったけども
- (5 hnn) kotosiwa anmisi omosio koto nai
今年は あまり おもしろいこと(は)ない。
- 5 tookjoota anmisi ee toko nai naa
東京って あまり 何 所 ない わね。
- 7 soja na kaimon sumno...
そうね。 買物 するの。
- 5 dooe ginzoo doo omoo anta
どう。 銀座を どう 思う あなた。
- 7 tekai takai
高い 高い。
- 7 takaiksa (7 ...)
高いかしら。
- soedemo sensuno ee mon an naa jaqparsi
でも センスの いい 物があるな やっぱり。
- 7 hnja na (5 hnn)
そう ね。
- 7 watasii ikutoko jutara mori hanaseno misekaa (5hnn) asokowa
私の 行くところといったら 美恵の 店か。 あそとは
- icudemno nozokawa
いつでも のぞくわ。
- 5 hny aa sooka
へえ ああ そうか。
- 7 hnn sanajara sjoomonai
三愛なんて つまらない。
- 5 honma ja naa
ほんと だね。
- 9 samamitaina moy ikahen naa ana keqtana (7 sjoomonaiwa)
三愛みたいな もの 行かないね。 あんな 変な つまらないわ
- et toono
円筒の。
- 7 naa cjoqto are naye
ねえ ちよと あれ なあに。
- 5 naa naande ana sjahatqanjaroo
ねえ なぜ あんな 風にしたんでしょう。
- 7 sireg
知らない。
- atasi are moqto koo naNka sinamorsa oinokanaaa omota tada are
私(は) あれ もっと こう 何か 品物が 多いのかなあとと思ったら ただ われ
- are jaro cirecu sitaru dake jaro
あれ でしょ。隊列 してある だけ でしょ。
- 5 soo jaro hnn
もう でしょ うん。
- 7 mihowmitai
見本みたい。
- sjooruumumutai naqteru dulaja
シールームみたい なってる だけだわ。
- 5 asoko jaqtara hora suqkjabasini aru jaro saa nancjuuno ja nea
あそこ だったら ほら 敷宿屋が ある でしょ。 なんというの か なあ。
- 7 suqkjabasiseta ja
敷宿屋センター だ。
- 5 sentaa naNkaka (7 hnn) asokono hoco ee na
センター なんかしら。 あそこの 方が 何 わね。
- 7 ... soo ja na mada maqsijana
そう だね。まだ ましたね。
- 5 hnnn
- 7 sojakedo nay... daitai atasi iciban ginzano toorino tokopa
でも なに、 大体 わたし一番 領座の 通りの 所が

icibay joo siqteru
一昔 よく 知ってる。

5 aa hoymaka (7 hm)
ほんと。 うん。

7 sojakedo an ginzagte monsugo are jaro hajaloko owarujaro moo
でも 銀座って ものすごくあれ では。早く そろそろ 終るでしょ。もう。

5 n hajai hommajqata mo anta zjuuizi juutaa osoie
早い ほんとなら もう あなた 10時と いえば 遅い。

7 zjuuiziburai naqtara mo kowaisi naa
10時ぐらいIC ったら もう こわいし ね。

5 baciziboro naqtara moo simsharujarosaa (monosugoo)
8時どろ(IC) ったら もう 倒れるでしょ。 ものすごく。

7 simsharujiro
倒れるでしょ。

hojasj sjoomonai
だから つまらない。

n hokawa ammari si...
他は あんまり 知らない。

5 konaida uci asoko intawa okinaka hanjibaaku arujarosa
このあいだわたし あそこに行ったわ。痛か。ハンドバック あるでしょ。

7 hm hm

3 okinate (7 hm) asokoe naa curete morcote na (7 hm) qtejado
寄って。 あそこに ね 連れて もらって ね そやけど
(行って)

jaqpa sensua ee e
やっぱり センスはいいわ。

7 maa naa
まあ ね。

sojakedo (5 hm) koobeto ammari kawaraheme
だけど 神戸と あんまり 変らないわ。

5 scoja na kawzikara juutara na
そりだ ね。 感じから 曰いたら ね。

7 kucujara koobeno hoga kaeqte nangka sensu eemitaini omouwa
難なんか(は)神戸の 方が かえって なにか センスがいいみたいに 思うわ。

5 soja na
そり ね。

7 maa na
まあ ね。

sjoomonai
(東京) つまらない。

IV 三人の女子学生の会話

録音年月 1964年6月

録音場所 京都市内の旅館

(15) 「鳴門のみやげ話」

話し手

(略号)	(性別)	(年令)	(職業)	(居住歴)
8	女	20台	大学生	はえぬき
9	✓	✓	✓	✓
0	✓	✓	✓	✓

解説：仲のよい女子大生どうしの雑談である。

senjiuu doko ipte kijahaqtan
先週はどこ(に)行って来た。

ano naruto ipte kitan
あの鳴門に行って来た。

iija mirareta uzu
ねえ見られた鵜(を?)が?

ano nee uzu atmari mirarehenkaqtaa
あのねえ鵜はあんまり見られなかつた。

(9 hn) zikantekinimo cjoqto akaikaqtakamo sirenjakedo nee
時間的にもちょっと悪かったのかもしれないけどね。
(9 hn) cjoqto namino kicui teedode nee sonna uzu guruguruqte
ちょっと波(が)強い程度でね。そんな両がダラダラって

maitehen kaqtawas
まわってなかつたわ。

juq... kiree
きれい。

0 an ne kesikiwa kiree jaqta kumogtetakedomo ne kaeqte ko
そうね 景色はきれいだった。盛ってたけどね。かえってこう

murasakino mojani cucumarete ne (9 hee) sugoku jokagta
紫の もやに 包まれてね。すごく良かった。

9 watasi haru iqtaqja ne nde narutono anoo hune noru tokomade
わたしは春(に)行ったのだけ。で鳴門のあの舟に乗る所まで
iqtaqja ne monosugoo haretu hi jaqtawa
行ったのよ。ものすごく晴れた日だったわ。

0 doqkara doqkara hune noru toko
どこから、どっから。舟に乗る所(ってどこ)?

9 nam te narutoo juu toko cigamo are
なんという鳴門という所と違うの。あれ。

0 narutoo naru...
鳴門。鳴。

9 kooenno cikakuu
公園の近くの。

0 haashaasha

9 asokomade sikokukaraa
あそこまで? 四国から?

0 atasiiwa eegto nee akaside skasimade (9 hn hn) ipte kisjade
私はええとね。明石で明石まで
iqte soqkara hune noqte nde awazisimao nizikay basuni jurarete
行ってそこから舟に乗って。それで淡路島を2時間バスでゆられて。

(9 hee) nde kara awazisimano hukuraqte juu toqkara koydo mata
それから淡路島の福良っていう所からこんどまた

ano hunede iciziken cjoqto hodo ne jurarete
あの舟で一時間ちょっと。それではゆられて。

(9 hn) hude naruto ipte
それで鳴門に行って。

9 ii nee
いいわね。

- 6 sono narutono ne juusuhosauteru dene otomodaci monosugoo mo
その 崎門の ね ユースホステル でね お友達(が) ものすぐ もう
- kazokumitai sitasii sitahaqtne (9 hee) nde mo sokoni hucukama-
家族みたい(に) 親しい(く)していらっしゃってね。 で もう それに 二日間
- kaw ite tokusima tokusima
間 いて。 徳島 徳島…。
- 7 doko
どこ?
- 8 gaqkoo (9 ha) gaqko saboqte iqtaq
学校(のこと)? 学校(を)さばって 行ったのよ。
- 9 nannide
何人で。
- 10 hutaride
二人で。
- 11 ii naa
いいわね。
- 12 gaqkoo saboqte iqtaq icumono koto jasi
学校を サボッて 行ったのよ。いつも こと だから。
- 13 wataci haru iqa tokininwa anoo tomodacito iqtaq ja ne
私は 春 行った 時に あの 友達と 行ったのわ。
- sojakedoc peruuude naika zisIna okogtaqjale (0 ha ha)
でも ベルーデ なにか 地震が 起こったんすで
- sojas (0 ha) hareteNoni nee (0 sa ar toki) sojanoni nosete
だから 踊てるのにね。 (ああ あの とき) それなのに(舟に)乗せて
- kurejarahen hunee (0 ha ha)
乗せてくれないの舟へ。
- honde sokomade ite bosoboso kaeqte kitee
それで そこまで 行ってボソボソ 燐って 来たの。(大阪)
- 14 ija honto hee
いや ほんとう へえ
- ano narutokoeno ne (9 ha) ano teqenmade iqtaq neq ano oqojo
あの 崎門公園の ね。 あの テーベンまで 行ったら ね あの ちと
- too tooikedomo uzuno tokosa ne joku mieruwa (9 hee)
(中船)遊びんだけど 岡の 所が よく 見えるのよ。
- narutokoeno iqtasii narutokoeno juunomo ano narutono
鳴門公園も 行ったし 鳴門公園 というのも あの 崎門の
- juusuhosauteruno henkara daihu tooinja nee mata
ユースホステルの へんから 大部 週へ のよ また。
- (9 hee) watasibunes noqte soqkara basude sanzjuqpan urai iqa
渡し船に 乗って そこから バスで 30分ぐらい 行った
- toko jasi ne
所 ですかね。
- heede tokusimanoo bizajkoen juu toko noboqte (9 ha ha) tokusimano
それで 徳島の 畿山公園 という 所(に) 登って, 徳島の
- macio zuqto mite
町を ずっと 見た。
- 9 asokowa iqa watasimo
あそこは 行った 私も。
- 0 a soo roopuweede
そり。 ロープウェイで。
- 9 ha ha
- 0 nde ue agaqte jakimoci tabeta tabejarahen
で 上に あがって 餅(を)食べた? 食べなさらなかつた?
- mosugoo ciisikaqta jo
ものすごく おいしかったわ。
- 9 ija honto
へえ ほんとう。
- sojona kii cukaheNkaqtawa
そんなの 気が 着かなかつたわ。
- 0 meesaqte nee mo puaqto jakimocibaqqari kaitagn ne ano
名産といって ね もう パーマと 餅(と)ばかり 布いてあるの いろんな ね あの
- omiseiga (9 hee)
お店が(にね)。

nde tabete mijooku juute mogte kaenowa ija jasi mo tabete iko
で 食べて 見ようか といって。もって帰るのは やだから。お食べて 行こうと

juute ne hondeee ano ima tabetaindeukeko ojutaniJane (9 hNN)
言ってね。それで あの 今 たべたいんだけど(と) 言ってみたのよ。

so sitara haahaagte
そしたら ハイ ハイって。

honde dojuu hunu naqtemasuka juuta mo hitosara icinimae
ホンデ ドウル フヌカ なっておき(と) 言った も 一皿 一人前

hitosara desu juaharunna ne (9 hee) honde anoo hnnsa hitosara
一皿 ですくと) 言うのよ ね で あの それから 一皿

kudassaito sonna takusax taberarehawaito omotasi tomodacito
くださいって そんな 大きさん たべられないからと 思ったから ともだちと

hutaride hitosara kudasaiq (9 ha) hitosara donecouragea okiksa
二人で 一皿 下さいって そしたら どのくらいの 大きさ

desse konoouraidesu juhanja ne cijojanja (9 ha)
ですと言ったら こぐれで(と) いいなさるのよ(手まねて) 小さく(示して)な

hojassakaini hojaqtare soe hitosara kudasai hositara zjugko
それだから それだったら も(せ) 一皿 ください(と) そしたら 十個

haiqte kitanjne osarani (9 hN hN) peqojancono nee
はいって 来たのよ お皿に。 べっちゃんこり れ。

kobanmitai kokisa site ne
小柄みたい(を) 大きさ して れ。

(9 hm) peqojankode
ペッチャンコで。

nde agto ne moo omocimitainaga iqsjokotani guzjaujzato naqte
で とね もう お餅みたいなのが いっしょこたに ウジャウジャ なつて。

peqojankode monogsgu oisino aqcuete acuite
ペッチャンコで、ものすごく おいしいのよ 熟くて 熟くて。

(9 hee) jakitate (9 ija sonnani oisisoo)
焼たて。(いや そんなに おいしい。)

Nde mo ioucu peroperoperoto tabete simota... onaka suitsetasi
で もう 五つ ベロベロと 食べて しまったの。 おなか(が)すいてたから。

(9 hee)

sommey iksenkakata naa
せんなの(が)わるかったのかしね。

9 nde hoka iqtaharaheno
で ホカ(何は) 行かなかったの。

0 hokawa mo sokono juusuhosuteruno ne obasanjaato sjaberini ikoo
ほか(に)はもうその ヨースホステルの ね おばさんなどと シャベリに 行こう
juute ne iqtaqjasi hokawa moo iqt e nai
と行ってね、いったんだから ほかは もう 行ってない。

9 murotojaramo
室戸 なんかも。

0 zenmoo (9 hm) juusuhosuteru sokohi ite asakara banmade
全然 もう。 ヨースホステル。 そこには 朝から 晩まで。

honde hosuteraano hitono ne sjokuzijara cukugt(e) agete ne asa
て ホステラーノ の 人 の 食事だと(を)作って あげね 朝

hajo okite
早く 起きて。

9 kireena Hosuterau hosuterau kiree
きれいなの? ホステル ホステル きれいなの。

0 monosuoo kiree (9 hNN)
ものすごく きれい。

mada taqte ioinesika taqtentaisi ne
まだ 建って 一年しか 経っていないね。

9 aa sooks
ああ そうか。

0 kjonennu sigacukani taqta toko jasi monosuoo kiree jawa
去年の 四月から 建った 所 だから。 ものすごく きれい だわ。

9 watasii iqpen hosuteraano asoko anoo dannoourakaina (0 haas) ax
わたし いっぺん ホステル あるうち あそこ あの 墓の辺(崖鳥) から ある

hee heekeno (0 haas) asoko iqpen iqtaqjana
ね 平家の あそこ(に) いっぺん いたのよ。

- kiqtanai
 内いわ
 0 aa soo
 ああ そう。
 iroiro eyne hosuterudemo
 いろいろ あの(の)ね ホステルでも。
 9 haa nerareta moejn nakaqta
 寝 痩れたものじゃなかった。
 0 haa hee
 9 anoo are sikhikuwa doo sijahqata
 あの あれ 敷布は どう した。
 0 sona mono mo zenbu moqte ikanto
 そんな もの(は)もう 全部 持って 行かないで
 9 mukodee...
 むこうで...
 0 un karite
 うん 借りて。
 nde moc kazoku doojoo desjoo
 で もう 家族 同様 でしょう。
 0 aa sooka
 あら そうか
 0 hono koto anmari ooki koede juutara ikeNkedone koee jasi'he
 こんな こと あんまり 大きな 声で 言ったら いけないんだけど 公園だから。 わ
 sonnaa eekedomo sjokuzidaikasesika toraharahanenkta (9 hee)
 そんなのはいいけれど 食事代だけしか とらなかった。
 zenbu tadaja (9 heee)
 全部 只で。
 narutosino koomuiNdesajo asukono rusubax ne
 球門市 の 公務員でしょ あそこの 宿番 呼ね
 9 seoojo
 そう わ
- daiici sona koto sitaa ikawnjakedo ma iqejoo (9 hnn) otecuadai
 第一 そんな ことを したら いけないんだけど。まあいちおう お手伝い
 sitagetasi ne
 してあげたからね。
 zjocjuusaymitai sitagetasi (9 maa) sono kawarija
 女中さんみたいに してあげたから そのかわりよ。
 monosugoi ikiisino hunega jurete nee sono sazisimakara narutoe
 ものすごい(く)行きかけの 舟が ゆれて ね その談路島から 球門へ
 wataru ne icizikagayabono hunega ne
 渡る ね 一時間ぐらいの 舟が わ
 ano kjooto deru toqkaro ne kjoowa ne tokusimakes konami juute
 あの 京都(を)出る 時から ね きょうはね 德島県 小波 って
 juutahqatjanja ne (9 hn)
 言っていたの わ
 nde konami juutata dositemo sjotocjotosuraj jato omoteta nee
 で 小波 っていいたらどうしても チョット チョットぐらい だと 思ってた よ。
 (9 huun)
- hositara momosugoi jureNo
 そしたら ものすごく ゆれるの。
 hazimete anna huni noqtan
 はじめて あんな 舟(IC)乗ったわ。
 9 hudenademajaro asoko hudenadem jurerum ja nee
 ふだんでも あそこ ふだんでも ゆれるのよ。 わ
 0 soo
 そう。
 9 naWka soorsasiawa
 おにか そうらしいわ。
 0 oqkina konami ja naa juute juntetanjakedo nee
 大きい 小波 なの ねって 言ってたの だけど わ
 mo uekara zenbu ne kabuqe'nee (9 hnn)
 もう上から 全部 ね かぶって わ。

umino mizuo kabugte bicjabicjani naqte nee (9 heee)
 湾の「水(を)」かぶって、ビチャビチャ(IC)なってね。

taqtararehemkaqa mon
 立ってられなかつたもの。

sugokaga
 ものすごかったわ。

omosirokraqtawa
 おもしろかった。

kaerino hunewa mo zezen jureheNkaqtasi nee
 かえりの 角は も全然 ゆれなかつたし。ね。

jaqpa jureta hooga omosiroi nee
 やっぱりゆれた 方が おもしろい わね。

ija jawa jowahaa no
 いや だわ。酔わないの。

un zenzan jowahaaNkaqa (9 hNNN)
 ウン 全然 酔わなかつた。

omosirokraqtawa
 おもしろかったわ。

iqpu
 一泊?

eqto nee nihaku
 えんとね、二泊。

nihaku jaqtara murotode oja narutodesjo
 二泊 だったら 窓戸で いや 鳴門でしょ。
 (違う)

narutode soomama zuqtoo itetaN
 鳴門で そのまま ずっと いたの。

a sookaa
 あも そうか。

kjuN joobini iate ne sono baN tomaqte dojooobi mo i hitobaN tomaqte
 金曜日に 行ってね その 晩 遊って 土曜日(IC)もう ひとばん 游って、

nde niqcoobi narutokoenkanka cureteqte moote ne nde kaeqte
 て 日曜日 鳴門公園なんか(IC) 連れていって もらってね。て 燐って

kita
 来たの。

a joru omosiroin desjo
 夜 おもしろいんでしょ。

dokoga
 どこが?

anoo hosuteru jaqtara
 あの ホステル だった。

so miitigmuto ka ne sjasharukedomo imasoro are desajo hazure desajo
 ソウ ミーティングとかね。するんだけど いまごろ あれでしょ 季節はずれでしょ。

(9 aa sooka huun) scxnaa uun hosuteraasa kiteharaheNno
 (ああ そりか ふりん) そんなら ホステラーが 来てないの。

aa sookaa
 ああ そりか。

seezee niqcoobi cjoqto kijahaqtee rokuninburai jahatadake
 やっと 曰曜日(IC) ちょっと来てね。 6人ぐらい いただけ

jasi nee ma miitiNbumo neNnimo nasi (9 hNNN)
 だからね もう ミーティングも なんにも なしよ。

takusaw jaqtara ne sijahaqte omosiroikedo nee (9 so ja nee)
 たくさん いたら ね して おもしろいけど ね。(ソウ ね。)

zenzen omosiroo nakagta sojaso
 せんぜん おもしろく なかつたの だから。

nde nasku otobaido nihoniqsjuu siteru otokonokoBa ite ne (9
 で なにか オートバイで 日本一周 してる 男の子が いて ね。

huun) hndee iroiro hanssi sitahaqta
 それで いろいろ 話を してたわ。

a humeni otobai nosete
 斧に オートバイ(を)のせて?

jaqpari naNka are cigau
 やっぱり なにか あれ ちがう?

hweriibootomitainamni noqte ikuno cigaukana
 フェリーポートみたいなのに 乗って 行くの(と)ちがうかな。

nde nihoniqsjuu
で 日本一周。

okanega nakunaqtasi ne oosakamade iqte arubaito koekara
お金が なくなったらね 大阪まで 行ってアルバイト(を)これから

hitocuki surutoka jute juutahagakedo ne omosioi naato omouma
ひとつき するとか 言って 言ってたけど ね。おもしろい まあと 思うわ

annan
あなたの。

- 9 soja naa
そり ね。
0 omna jaqtara dekihiNkedo nee
女 だったら できないけど ね。
9 dekihiN naa daiici hitorirjokooga dekihiNsi nee
できないね、 だいいち 一人旅行が できないからね。

- 0 soja nee
そり ね。
sugoku tanosisoo jaqtawaa
すごく 楽しそう だったわ。

- 9 hnnn ii naa
ひん ほ。

(16) 「ノートを貸して」

話し手

(略号)	(性別)	(年令)	(職業)	(居住歴)
8	女	20台	大学生	はえぬき
9	男	男	男	男
0	男	男	男	男

解説： 女子大生ふたりのうちの後輩がノートを貸してもらお
約束をとりつけている。 演出である。

- 9 ano asadasensen no nantjutaka na haika ano haikuno rekisino
あの 浅田先生の わ。 なんていったかな 俳諧 あの 俳句の 歴史の
nooto ne
ノート ね。
8 un
うん。
9 torahaga desjo
取った でしょう。
8 un tqta
うんとった。
9 are kasite hosiiwa
あれを貸して ほしいわ。
8 ano icuzidai jaqtaharuu haikukai
あの いつ時代を やってらっしゃる?俳句(講)。
9 eqtoo kjoo ejoto mate icuzidaiqte are icukara hazimaru nee
えとと きょう。ちょっと待って、いつ時代って、あれ いつから はじまる のかしら。

8 amari kiitehenai wakarareba
あんまり聞いてないから わからない(わ)。

8 anoo zuuto basjooja u ano henmade zuutoositeeno
あの ずっと 苦痛や あの へんまで ずっと通してるのかしら。

9 hn hn

8 hositaas ojoodo aruwa
そうしたら ちょうど あるわ

9 are kasidee
あれ 借して。

8 ux jokraqtaa
よかつたら

atasino ziide jometara ee
あたしの 字で 読めたら ね。

9 ija ureishiwa
いや うれしいわ。

ano maitosi iqajajoqte nee ano koogii
あの 毎年 同じだって ね あの 謂義。

8 a soo
あそり。

9 naafka soo juutehagtaa
なつか せり 言ってたわ。

8 naakaa rainewa busonkara atoo jarimasu qte watasirax tokinja
なにか 来年は 薙村から あとを やりますって 私たちの ときには

juutahagtaNjakedo
言ってらっしゃったんだけど。

9 watasitoko buson mada kitehen
わたしのところは 薙村(くは)まだ 来てない。

8 icineW aidaa arunojawa sora
一年 間が あるからわ それは。

9 seja ne hogna mata
そうね。 ジ+ また。

8 motoe modoqte ojoodo se nee
もとへ もどって ちうど いひ わ。

9 sa

8 doo suu
どう する。

9 icu kasite morao
いつ 併して もらおうかしら。

8 icu icudemo iikedo qto atassii kajobito mokujoojii ikusi
いつ、いつても いけど っと 私は 火曜日と 水曜日(火) 行くから。

9 hositaas mokujoojini tanomuwa
そしたら 木曜日(火) 頼むわ。

onegaisimasuu
おねがいします。

(17) 「東京弁と京都弁」

話し手

(略号)	(性別)	(年令)	(職業)	(居住歴)
8	女	20台	大学生	はえぬき
9	男	男	タク	タク
0	男	男	タク	タク

解説： 女子大生3人が京都弁と東京弁とを比較している。

9 tookjono kotobate ejoto kicuino nee gobiga kicuui oigauka
東京の ことばって ちょっときついわね 茹尾が きつい 通りか(な)

watasi sira
私 わからない。

8 soja neen
そうね。

watasawa tookjoono tookjoobende tookjono onnano hito
私は 東京の 東京弁で 東京の 女の 人(が)

sjabeqtaharu cjuunowa asmari sugkija nai
しゃべってる というのは あんまり好きじゃない。

0 soja nee ejoto kicui kanshi ja nee
そうね。 ちょっときつい 感じよね。

ndemo kjootono kjootoben otokono hitoga sjaberahaqtara ijarasii
でも 京都の 京都弁(を) 男の 人が しゃべったら いやらしい
ね わ。

honma koto nai
そんな こと ない?

8 ijarasili nee
いやらしい ね。

0 nee ija ja nee
ねえいや よ ね。

8 soide omosiroi hanasisa hanasisa anijo nee (O ux) ano watasi
それで おもしろい 話 話が あるのね。 あの 私が

gakuseyzidai hoqkaidoo rjokoo site kisajay nakade nee ojodo
学生時代(に) 北海道(に) 旅行(を)して 汽車の 中で ね ちょうど

mukaignwani tookjoono dokono hitoka siragnakedo nee ihageta nee
向いがわに 東京の どの 人か わからないのだけど ね いて ね
hutari
2人。

nde sikirini nee kansaino onnano hitowa iidesu nee nante juuno
で しきりにね 関西の 女の 人は いいです ね なんて 言うの

jo ne
いは。

de nanikasira omotara ija moo jasasjuante kotobaga kiree ja
でなにかしら(と)思ったら やいや もう やさしくて ことばが きれいだ。

atasimo sonzoki moo ijaa tookjoono onnano hitowa akankedo otokono
わたしも そのとき もう いや 東京の 女の 人は いけないけれど 男の
hitote eewaa juute ssetoitanjakedo ne
人は いいわ って あげといたんだけだ ね。

nna sono hantain ne atasino sisruiga ne ano awazino honni
それからその 反対に ね 私の 職種が ね あの 表路の 方に

irunno ne
いるの ん。

de sono onnano hito nandakedo too no kjootokara kita otokono
で その 女の 人 なんだけど 京都から 来た 男の

hitoto onnasi kurassus naqtannone
人と 同じ クラスに なったのよね。

sono otokono hitotacia hakarazusino ... anino tomodaci jauste ne
 その 男の 人たちが 思いがけず 兄の 友達 だった
 sorega hizjooni koo kiqcuinjame kjootobenga
 それが ものすごくこう 度合がきついのよね 京都弁が。
 maa jasasii otokono hitoa kjahaqtaa juute bigkuri sita juute
 まあ やさしい 男の 人が きたって 言って ピックリ した って
 kjootono otokono hitote jasasii kiiiterukedo anani juutomo
 京都の 男の 人って やさしいと 聞いてるけど あんまり 言うとも
 mowaekqtaa juute ne homeraretenoika kenasarete noka wakarahene
 思わなかつた って わ。ほめられるのか けなされるのか わからいのよ。
 9 watasiranoo ano are icibay hazimee hajqta toki nee ijkaiseer.
 わたしたちの わお され 一番 はじめ 入学した 時 れ、一年生の
 toki omnano hitoga minnaa ne acumaqte nani juwaharu juutara ne
 とき。女の 人が みんなが ね 集って 何(分) 言うかつて いたら ね
 kjootono otokono hitoqte kkee cukeharu juwaharu soogkee
 京都の 男の 人って すぐ ケー(を)つける (で) 言う。 ソーケー
 toka nee ano scwna jesi mo ijasariiwa juute mata kee juutaharu
 とか わ。あの そんな だからもう やらしく って、また ケ 言っている。
 iqcumo juutaharu
 いつも 言ってる。
 konogorowa nee moo sakimawari site nee hode oynano hitoga mane
 このうちは ね もう さきわり (を) して ね、それで 女の 人が まねを
 sijaharu nee otokono hitono
 する のよ 男の 人の。
 sookee borokusuni juwaretaruhawa
 ソーケー (男の人) ボロカスに 言ってるわ。
 8 cihookara kita hitowa hazimee tomadowaharukedo nee kedo ninex
 地方から 来た 人は はじめ とまどうけれど わ。けど 2年
 nikaisegurai naqtara moo zjoozuni kjootoben cukaharu jan
 二回生ぐらいに ったら もう 上手に 京都弁を 使うは わ。
 9 sonkaari koqciimo kawarawa nee
 そのかわり こっちも 変わるわ わ。

- 8 kjootobe de nee ke kka dekihi iwaharu desjoo (9 huun)
 京都弁で ね 顔面が できない (で) 言うで しょう。
 okasite ne kjootobendemo nee kicui iikata suru hitotokaa anoo
 おかしくてね。 京都弁でも ね きつね 言い方 (を) する 人とか あの
 monosugo jasasii iikata suru hitoto iroiro ijaharusi
 ものすごく やさしい 言い方 (を) する 人と いろいろ いわから
 9 kjootobe nee ke kka dekiru nee
 京都弁で 顔面 できる わ。
 8 soja jaqpsi jarunka mo nee
 そうよ やっぱり やるんだ もの わ。
 0 moo siteru mo nee
 もう してる もの わ。
 8 keqkoo
 けっこう。
 0 Niemo hoNtono naNa ke kate jaku jakusano hito jara ne jaraharu
 でも ほんとの なか 顔面って やク ヤクザの 人 やらね する
 ke kka jaqtara kaNsabeNho hoNa kowaino cisaau
 顔面 だったら 関西弁の 方が こわいんじゃない。
 tookjoobende papapa... qto ihamnojorimoo necineciqto nee
 京都弁で パパッと 言うのよりも、 ネチネチっと わ
 iwaharu hooga kowai moowae
 言う 方が こわい (と) 思うわ。
 8 soqkamo siraN naa
 そうかも しない わ。
 hoNtono kjootobete atasira mo siraN mo ne
 ほんとの 京都弁って わたし達は もう 知らないもの わ。
 0 siraN mo ne
 知らない もの わ。
 wakaraheN
 わからなないわ。
 9 nakaBjoo wa mosugo kibisiin jate nee
 中京は ものすごく 鮮しいん ですって わ。

- watasitoko moo iromna kotoe irimaziqterusii
わたし (の) 所 (が) もう いろいろ 需要が いきまじってるし
- 8 nakagjono cikakudemo dame
中京の 近くでも 許す? ~
- 9 watasitokowa nakajoo cimausi nee cikakuu juutaqte moo osiroga
わたし (の) 所に 中京 (が) ないし ね 近く たって もう お試が
- aru nja naa atasitoko
あるの ね わたし (の) 所に
- nde daibu hanareterusii
で だいぶ 繰れてるし
- 8 watasino tomodaci ne ano nakajoono gohukujasamo nee
わたしの 友達で れあの 中京の お服屋さんの れ
- osjoesana jnagataN
お嬢さんが いたの。
- gitaro obasaaN kiharuno jo ne ija obasaaN oidejasuu okaahaaN
そしたら お嬢さん (ゆ) 来るの ジ ナイ お嬢さん いらっしゃる。お母さん!
- obasaaN oidejasita ee juute juwaharuu ja
お嬢さんが いらっしゃった カ (と) 言うのよ。
- 9 ija hon to
いや ほんとう。
- 8 watasino hooni mukakte hona ikoqkas juunja
私の 方に 向かって 「それなら行こう」って いうのよ。
- osjaseskaini nanja mono qko rjoomeN cukaikwahehanne
それだから なにか もの (を) こう 両面 (を) 使い別けるの。
- biqkuri sitawa asobini iqte
びっくり したわ 遊びに 行って。
- 9 watasira sonna zjoozuni joo cukaway oidejasitanante
わたしゃ そんな 上手に 使えない。 おいでやすなんて。
- 0 oidejasutoka ne sonna cukootta koto naiwa mwaretekara
おいでやすとか ね。そんな (こと) 使った こと ないわ 生まれてから。
- 9 oidejasuwa cukawa
「おいでやす」は 使うわ。

- 0 cukau
使う?
- 9 hun
へん。
- 0 ooninitoka juu
「おおきに」(ありがとう)とか 言う?
- 9 juu
言う。
- 0 sooo
そろ。
- 9 kannin e toka
「かんにんえ」(ごめんね)とか。
- 0 kanninewa juukedo
「かんにんえ」は 言うけど。
- 9 sooo
そろ。
- 0 oidejasutoka sono okosijasutoka nee
オイデヤスとか その オコシヤスとか ん。
- 9 hnn
- 0 atasino otomodaci osjoobai ne sitehay no aqciro ano kuzjoono
わたしの お友達 (が) 商売 (を) してる の。あっちの あの 九条の
- hoode ne
方で ん。
- sosite jaqpari okjakusas kishahqtara sa ee hitoniwa okosijasus
そして やっぱり お客様 (ゆ) 来たら いい お客様は オコシヤス
- juuqaete ne (9 hee)
って 言うんだって。
- nde taisite becuni domo ee joona hitoniwa e oidejasuqte juu
で 大して 別に どうでもいい ような 人には オイデヤスって 言う。
- 9 ija java
いや だわ。

- 0 sonan juntahaqta joo
そり 言ってたわ よ。
- 9 yna atasi kaejoo
じ。 私 実えよう。
- 0 sona honde atasira nee amari juvahes juute jugteta nkaedo
それじ。それで わたしたち ね あんまり 難ひないって 言って 言ってたんやけど。
- 0 watasi ipen gihuno si ruino iee iqeteta toki ne okjakusa n
私 いらど 成の 眼鏡の 家 行ってた 時 ね お客さん 分
- kjahaqtne hoite oidejasuqt cui deta nja ne
来て れ、そして、オイデヤスって つい 出たのよ。
- homa heyna kao site zirosiro mirarete ne bigkuri site hikonde
そしたら 男女 顔をして ジロジロ 見られて ね びっくりして ひっこんで
- simota
しまった。
- 0 watatotokono hen ne warikata kitani cikai desjo
わたしのところの へんね わたし 北北 通い でし。
- hositaro anoo kami Damookara ne obasa NHa urin kjaharuno N jasaija
そしたら もの 上賀茂から れ 手伝ひが 売りに 来るの 野菜や
- esa toqta moõ ne
あさ 買った もの (金) ん。
- qataro maiasa gome Njasu okusaa N kjoowa jasai doodosu juute
したら 朝朝 ゴメンヤス オクサーン キョーワ ヤサイ ドードスー って
- haiqte kjaharuno nee
はいって 来るのよ ん。
- are kaitara kjootorasshi naaste icudemoo omouwa
あれを 聞いたら 京都らしい なあって いつでも 思うわ。
- soo nee
そり ん。
- ama juu hito moo sukulai moõ ne
あんな風に 言う人 (わ) もう 少い もの ん。
- sukulai ne
すくない ん。
- 8 waqka waqkai hitodemo iwaharuno
若い 若い 人でも 百ワの。
- 9 heee
- 8 mada saqzjuburai kai na
まだ さくばらい かしら。
- 9 ano dosute juunowa doonaw amari ii kotoba cigaujjo nee tasika
あの ドスって いうのは どうなの、あんまりいいことばじ。ないのよ か 番か。
- 8 sloodosuqt juuno sas dooku nsa
ソードスって 言うの? さあ どうか なあ。
- 9 demo kjootobenjasii
でも 京都弁だから。
- 8 becuid waruiqtomoo omowahenkido naa
別に 悪いとも 思わないけど ん。
- 9 sizenni kikitetara watasi doomo naikeda nanka hanasite ne dosudake
自然に 听いてたら わたし どうも なれけど なにか 話してね 「だけ」だけ
- kitara ne heyna kanzi suri
聞いたら ね 男女 感じがする (わ)
- 8 isiki siqdasitara okasi nandemo kikoerusi
意識 しだしたら わかしく なんでも 听こえる。
- 9 snoja
そり ん。
- ano konaidakara jaqtqtsadesjo sooo jancka nee ne njantse juunoga
あの こないから (女性) やってて そ「そちゃん」とかね わ。 ニンと 言うのが
- joku deta kurn nee hñie moo okasiste nee watasi moo
よく でて くるわ。 で もう おかしくて ん。 わたし もう。
- mata njannjan njannjan juute omosioi
また ニャンニヤン ニンニン と言て おもしろい。
- cukaqteru toki tokidoki dokigto suruwaa njannante juutee
使ってる 時々 どきっと するわ。 ニンなんて 言うと
- 8 mae ipen iede teepurekooodaa kakepanasi sitoita koto annjanee
前 いっぺん 家で タープレーダー (わ) かけっぱなし (の) じとみ ことが あるわ。

ieno hito juutaa nee jaqpasi kjoottobeN marudasi jawa.
家の人は っていったらね やっぱり 京都弁 まるだし だわ。

9 hee

3 ikura nani sitemo ne
いくら なに しても ね。

○ tookjoobemo hanasi wakarahan ne
東京弁の 話 わからないね

tookjoobeN
東京井。

tookjooben no hanasi
東京井の 話。

anoo tookjacob nee kicuu kikoerunjaan

126

konaidamo iqteqta Njakedo ne ke nka siteharumitai kikoe no jo ne
とないだも いってたのだけど ね 喫暈 してるみたい(?) 聞こえるのよね。

① U.N.
9 hr.

もう ポン ポン ポンと こう 言葉を 投げるって いう感じ よね。

soidemo watashiraga tookjoce iite nee hinde tookjono onnano
それでももう 私たちが 東京へ 行ってね。で 東京の 女の

hitoga anmari tookjoobende sjabeqteharuto nee moosugoo
人が あんまり 東京弁で しゃべってると ね。 ものすごく

reqtookanmitai kanziihin
劣等感みたいな（ものを）感じない？

sunsoo ja ne
うんそう よね

0 kanziru ne
感じる わ-

8 aqtoosarete simote tazitazitazitazi...
压倒されて しまってタジ タジ タジ タジ ...。

O nee soo jaa
ねえさうじゃ

wazato kjootebendo sjabeqtari surukedo jaqpari nagka ne nanka
わざと 京都弁で しゃべったり するけど やっぱり なつかね。なつか

cjoqto ne kanziruwa
ちょっと ね 感じるわ。

非売品

1969年3月

国立国語研究所 話ことば研究室 発行

東京都北区福住西山町

